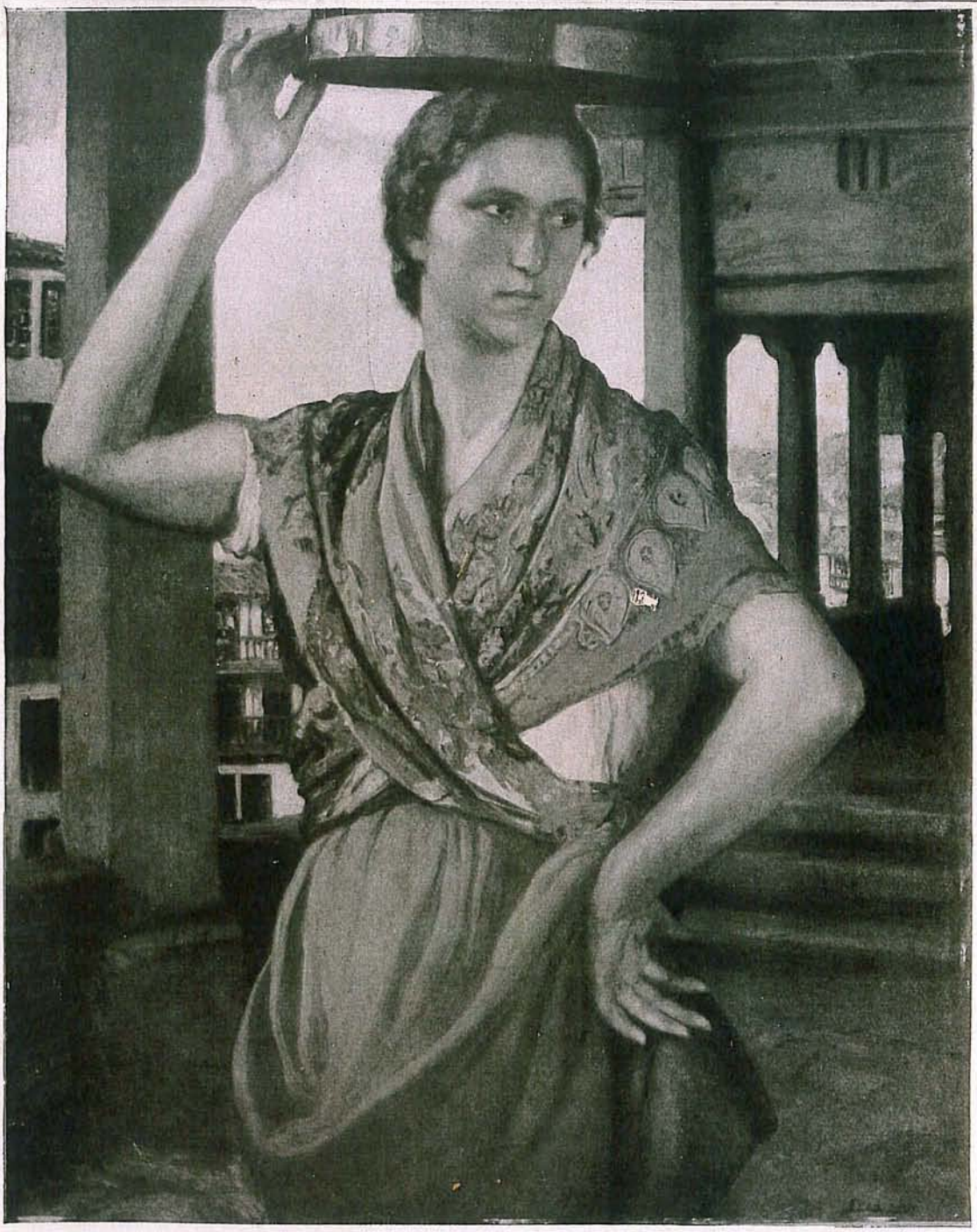
Centro Social BETANZOS



"BETANCEIRA" Por F. Alvarez de Sotomayor

FIESTAS DE SAN ROQUE

BUENOS AIRES MCMXXXV

"SAIRA" AVANZA CON EL BENEPLACITO DEL COMERCIO SANO e INTELIGENTE y CON EL ASOMBRO de los DEMAS...

Garantía real y positiva SE REPONEN GRATIS

EQUIPE SU RADIORECEPTOR CON VALVULAS ARGENTINAS "SAIRA", QUE ADEMAS DE CALIDAD E INSUPERABLE EFICIENCIA, SERA PARA VD. UN SELLO DE DISTINCION

DISTRIBUIDORES

CASA MENDEZ

La más surtida de plaza y que más barato vende

LIBERTAD 78 BUENOS AIRES

SAIRA	
2A5	2.35
43	2.55
47	2.40
57	2.40
58	2.40
77	2.55
78	2.55
80	1.60

Centro Social Betanzos

Fiestas de San Roque

Buenos Aires

FUNDADO EN 10 DE DICIEMBRE DE 1905

SUMARIO

Portada, "BETANCEIRA", *por F. Alvarez de Sotomayor.*

Nuestra Palabra, por la *Com. Directiva.*

Betanzos, vista aérea, (ilustración).

Antolín Faraldo, por *Rodolfo Prada.*

Betanzos Artístico y Pintoresco, (ilustración).

O idioma galego e de moito proveito, por *Xosé Ares Miramontes.*

Una página de Seijo Rubio (ilustración).

La Música Gallega, por *Azorín.*

Estampas Betanceiras, por *Fco. Vales Villamarín.*

La vieja Brigantium, por *José R. Lence.*

Un astro Betancero, Ricardo Núñez.

Un Retrato Histórico, (ilustración).

Centro Social Betanzos, Actual C. D.

A Betanzos, poesía por *J. P. Serrabona.*

Programa Oficial de las Fiestas.

Sarandóns, poesía, por *A. Zapata García.*

Betanzos Moderno y Tradicional, (ilustración).

Alza el emblema Celta, poema por *G. Alvarez Limeres.*

Conscripción de Socios.

Convento de Sobrado de los Monjes, dibujo por *J. Veiga Roel.*

La Fiesta de San Roque, versos por *Celso Gerpe.*

Personas Ilustres y Bienhechoras de la Ciudad de Betanzos, por *M. M. Escariz y Méndez.*

Plaza Hermanos García, (ilustrac.), por *J. Teijeiro.*

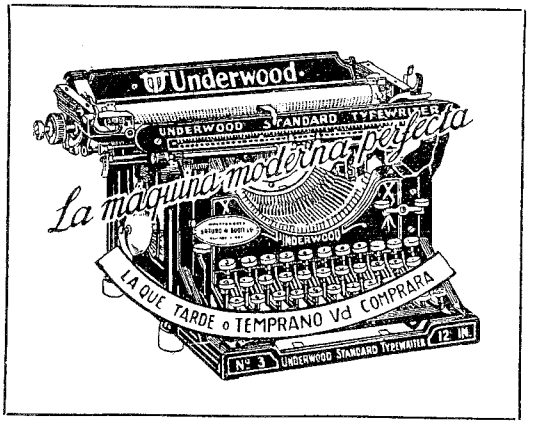
Azucena Maizani, (ilustración).

Tangos, por *López Rubio.*

La Antigua Brigantium, por *Ramón Otero Pedrayo.*

El Regreso, por *Germán Berdiales.*

Buenos Aires, mes de San Roque de 1935.



MAQUINAS DE ESCRIBIR
CALCULAR Y
REGISTRADORAS

TALLER MECANICO DE PRECISION
CINTAS, CARBONICOS Y ACCESORIOS

UNION TELEFONICA
38 - MAYO 2284

MANUEL MOLLÓN

631 - LIMA - 631
BUENOS AIRES

NERVION

Casa especial en **Pantalones y Sacos**

para mozos de HOTELES y CONFITERIAS.

DELANTALES
CORBATAS
PECHERAS
CUELLOS

Smoking
Blanco y Grano de Oro

UNION TELEF. 38 - 6060

VICTORIA y SALTA • BUENOS AIRES

SON INSUPERABLES

Cuando Vd. necesite comprar una Boina pida marca

EUZKADI

y llevará lo mejor que en España se fabrica.

Unico Concesionario

S. GORRIARAN

LIMA 169 - Buenos Aires
Unión Telef. 37, Rivadavia 0299

El Niño de Boedo

Casa especial en
ARTICULOS
para NIÑOS

Boedo 1066
Buenos Aires
U. T. 45 - 4222

Café PARIS

López Lagares Hnos.

Av. de Mayo 1136
Buenos Aires
Unión Telefónica 38 - 0663

Punto
de
amigable
reunión
de los
Residentes
Betanceros

BAZAR

MANTEIGA & Cía.

Casa Matriz:

1293 - LIMA - 1293

Unión Telefónica 23 - 5927

BUENOS AIRES

SUCURSALES:

CONDE 699 • CABILDO 2902 • RIVADAVIA 900, AVELLANEDA

Fábrica de Tejidos

Especialidad en Toallas,
Géneros afelpados, etc., etc.

ROBERTI & BOSSI

MORLOTE 249 - 51

• (LA PATERNAL)

• Unión Telef. 59 - 2805

BUENOS AIRES

ALMACEN
EL PARAISO

Joaquín Vázquez & Cía.

Exactitud en el peso.
Calidad garantizada.
Prontitud en el servicio.

CANGALLO
esq. MONTEVIDEO

BUENOS AIRES
Unión Telef. 38, Mayo 3435

Fábrica de
TAPONES de CORCHO

DE

E. Furquet & Hernández
IMPORTACION

RICARDO GUTIERREZ 2651
Buenos Aires

Unión Telef. 50, Devoto 1507
Villa del Parque

Farmacia Inglesa del Norte

SANTA FE y CARLOS PELLEGRINI

Unión Telef. 41, Plaza 2396
,, ,, ,, ,, 3672

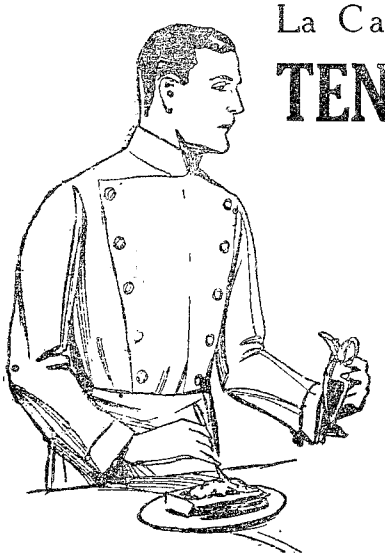
Al interior se despacha en el día.

Haga sus pedidos por TELEFONO. Atención inmediata. La farmacia más antigua de Buenos Aires. Seriedad proverbial. Usa solamente productos originales. Siempre un profesional al frente.

LA ESPUMA Tienda y Mercería

La Casa más surtida del Sur

TENREIRO OTERO Hnos.



Surtido completo para Modistas y Sastres.

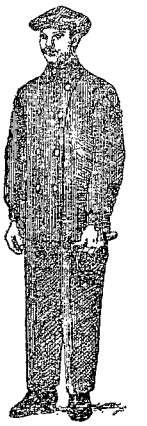
Independencia 900

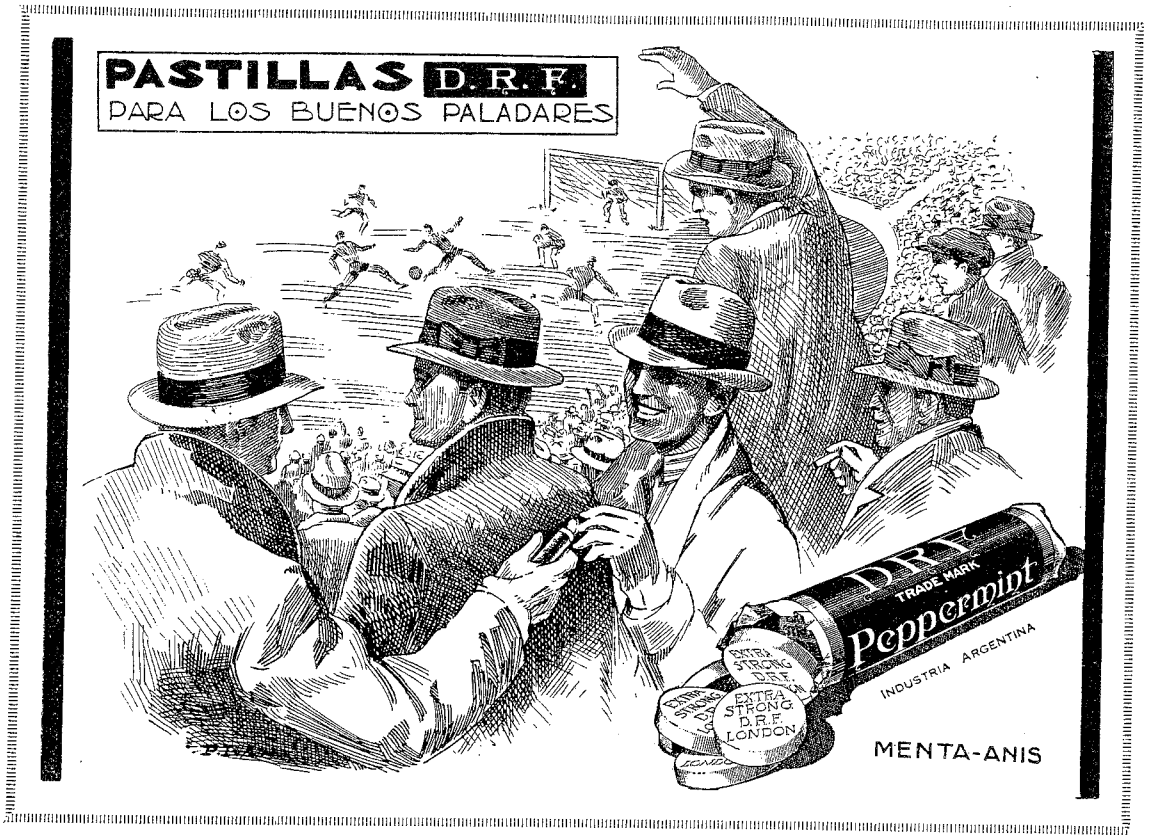
Especialidad en Ropa para Obreros.

Tacuarí 802 al 822

Unión Telef. 23-3694

Buenos Aires





FABRICAMOS
Camisas en los mejores tipos de tela y a los precios más económicos.

No
vendemos lo que no fabricamos

EL CALZONCILLO PERFECTO

TALCAHUANO 72
DAPORTA y SUAREZ

Compre uno para prueba de solo

$ 1.00

Se fabrican en todos los tipos de telas.

Fábricas WENDT

SUS ACEITES

COMESTIBLES

: MARCAS :

LECHUZA

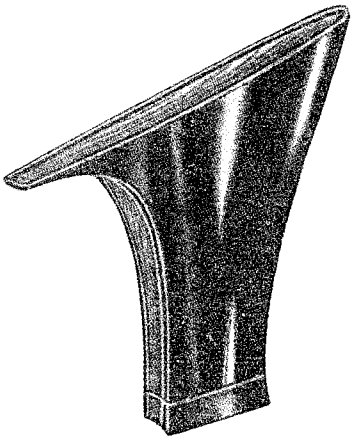
Y

RIFEÑO

: EXTRA FINO :

SON LOS MEJORES QUE SE PRODUCEN

Antonio M. Alonso



Fabricante de

Tacos de Madera y Suela para Calzado

Avelino Díaz 955

Buenos Aires

U. T. 60, Caballito 1995

ANEXO:

Camiseria "The Ostende"

25 de MAYO 414 - Buenos Aires

BADIA Y DIEZ

Cuando Vd. necesite un buen Calzado

¡No dude!

MOBADI

Es el Mejor

Actualmente presentamos 50 modelos seleccionados entre lo mejor que produce cada fabricante, cualquiera de ellos, le costará en otra casa más de 20 pesos; MOBADI se los ofrece a:

$ 14.50 y 10.50

F. CALVO
CLICHES

Para
Marcas - Patentes
Catálogos - Revistas
y Diarios

CORRIENTES 672
5º PISO BUENOS AIRES

U. T. 31, Retiro 4785

Alberto A. Quadro
DESPACHANTE DE ADUANA

LIMA 297
PISO 1º U. T. 38, Mayo 0548

Almacén RIVADAVIA
GARCIA Hnos.

Surtido completo en conservas, Vinos finos, Licores Extranjeros y del País.
Se reparte a domicilio

RIVADAVIA 1200
ESQ. SALTA
BUENOS AIRES

U.T. 38, Mayo 5325
U.T. 38, Mayo 1458

LA RUEDA
FABRICA DE CARROS

Manuel Freire & Asorey

AVELLANEDA

FRENCH 517 al 21
U. T. 22, AVELLANEDA 7592

La casa mejor surtida en confecciones para Señoras.

• Ocasiones permanentes en

Tejidos
Blanco
Punto
Mercería

Victoria 801
Buenos Aires

Lisardo Martínez (hijo)

Despachos de Aduana

Tucumán 1601
U. T. 35, Libertad 5214

Buenos Aires

Nuestra Palabra

OTRA vez más son portadoras estas páginas del inolvidable recuerdo que los betanceros ausentes guardan de su terruño. Tratan ellas de expresar la emoción evocativa que las Fiestas de San Roque despiertan en todos los conterráneos ausentes del hogar nativo, y muy especialmente entre nuestros asociados.

Para los que fundaron el Centro Social Betanzos, hace 30 años, ha de ser una satisfacción poder comprobar, analizando la labor realizada por todas las autoridades que tuvo nuestra institución, que siempre se procuró seguir manteniendo vivos los ideales que dieron vida a la Sociedad, uno de los cuales era la unión de todos los betanceros residentes en el país.

La actual Junta Directiva, considera como un deber ineludible en la hora presente, conseguir esa unión, y a tal fin organizó una conscripción de socios, a la que nos referimos en otra página.

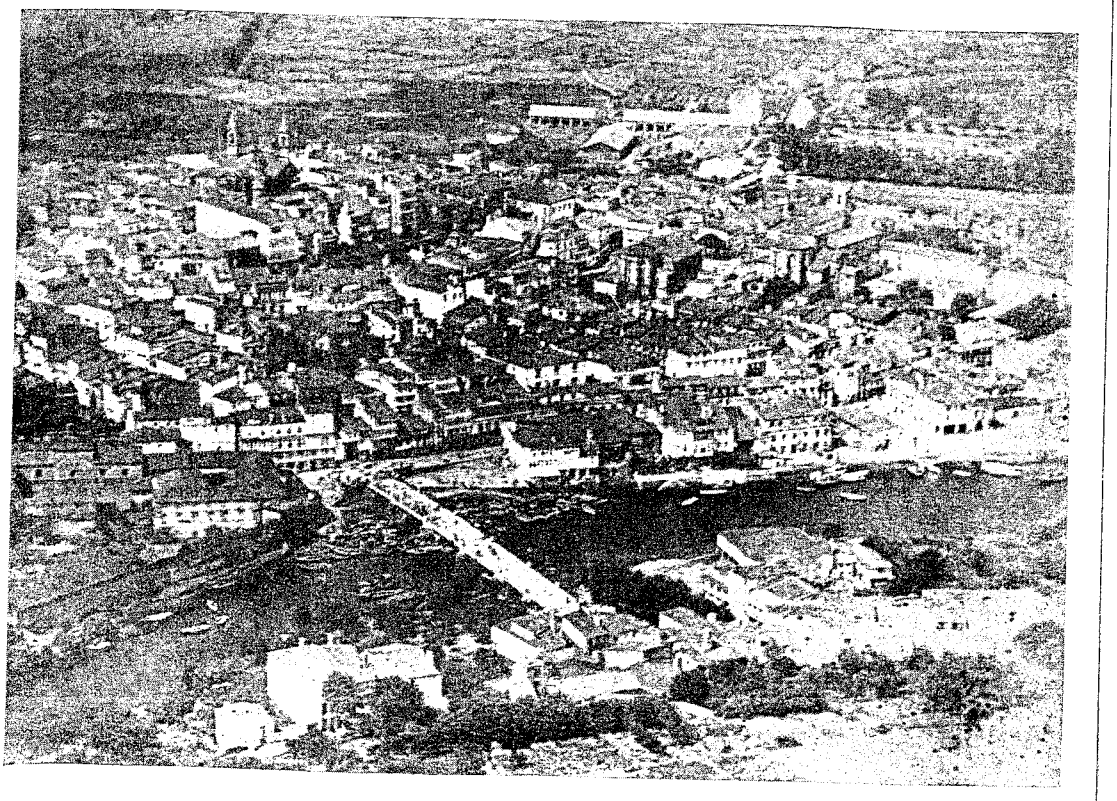
Ningún betancero debe estar separado espiritualmente de sus hermanos. Nuestra casa, lo repetimos, debe ser el hogar común, en donde, tanto nuestras penas como nuestras alegrías personales, sean sentidas o celebradas con afecto de hermanos.

Sirvan estas líneas de exhortación y de saludo a toda la colectividad brigantina, en cuyo patriotismo y amor a la tierra nativa tenemos el deber de confiar.

No habremos de terminar estas líneas, sin asociarnos de todo corazón al regocijo que ha producido en todo el mundo el cese de la lucha fratricida en el Chaco, haciendo nuestras las palabras del eminente gallego don Salvador de Madariaga: "En toda batalla que en estas tierras, para España sagradas, se disputa, sea de quienquiera la victoria, la derrota es siempre para España".

La Comisión Directiva

BUENOS AIRES,
mes de San Roque,
1935



BETANZOS

Primera vista aérea de nuestra ciudad, tomada el 18 de Agosto de 1934. Pueden verse en primer término las embarcaciones reunidas en los muelles del Puente Viejo, disponiéndose a partir para la incomparable gira a los Caneiros. A la derecha, las iglesias de Santa María y San Francisco; más arriba, las instalaciones de la usina de luz eléctrica; a la izquierda, la iglesia de Santiago; abajo, el convento de madres Agustinas, seguido del arco del Puente Viejo.

Lembrando a unha
groria betanceira.

ANTOLIN FARALDO

por RODOLFO PRADA

O BERCE

Tiña que ser á Betanzos fidalga, á Betanzos chamada, por antonomasia, "de los Caballeros", asentada rexamente sobor do Castro de Uncta que fora peito de ferro oposto o bandidaxe normando; tiña que ser a cidade procer, do Mandeo de ensono, nucreo da tribu brigantiñán na coal atopa, o sabio Murguía, a raíz nutricia de todal-as virtudes, de todal-as forzas e de todal-as espranzas do pobo celto-galego.

Na cidade que fora cabeza da provincia máis poboada do Reino da Galiza, tiña que ser nado o esgrevio galego que tivo, o primerio, a visión da "Grande obra".

Ben te podes gabar, ¡ouh Betanzos da longa e briladoira historia!, do fillo que doaches a galeguidade...

O HEROI

N-íl revivíu o espritu da Terra Nai; n-íl revivíu a nosa Galiza.

A Galiza nosa, morrera. O seu espritu levaba catro séculos atuado nun sono que parescia de morte. ¡Dend-os tempos tristeiros da "doma" infamante! Catro séculos de noite pecha. Catrocentos anos de xilenzo tráxico. A millor certificación da sua catalepsia alcóntrase n-aquel enxendro de facer falar por éla a Zamora: "Por Galicia habla Zamora", rezan as crónecas dos tempos do post-medievo.

E pra que falara éla por sí mesma e coa sua voce auténtica, pra que Galiza voltase o vieiro da sua historia, Antolín Faraldo, o betanzeiro insiñe, díuse en corpo e ialma a unha rexa loita redentora. O seu ardente galeguismo, a sua impetuosa coraxe alcendéu a xuventude estudiantil da groriosa Compostela. D-ise xeito, déu comenzo Faraldo a "Grande obra", que non era outra qu-a de recostituir a nazonalidade galega, outa laboura que tratóu de eistructurar na Asambrea de Lugo do ano 1843.

Tres anos dispois, no Abril do 1846, estoupóu a indiñazón do pobo galego.

D-aquela revolución, tan xusta e santa coma infortunada, Antolín Faraldo fói o máisimo héroi civil. Coma segredario da Xunta Superior Provisional do Goberno de Galiza, redatóu o mañifesto histórico. A revolución fói vencida e afogada en sangue, máis o que se non poido vencer nin afogar foi o espritu que espertóu e puxo en marcha o dito mañifesto. Dentón pr-acó, a galeguidade está en pe e ven cubrindo, ¡non importa con que lentitude e sagreficios!, as etapas do longo e guixarroso camiño qu-án levar o trunfo defiñitivo.

A SUA VOCE

Escoitemos a voce do grorioso fillo de Betanzos. Pra élo, estampemos eiquí os seguintes párrafos do mañifesto histórico que saíu da ialma acesa de Faraldo, pol-a vía da sua pruma d-ouro:

"Galicia, arrastrando hasta aquí una " existencia oprobiosa, convertida en una " verdadera colonia de la corte, va a le- " vantarse de su humillación y abati- " miento".

"Despertando el poderoso sentimiento de " provincialismo, y encaminando a un solo " objeto todos los talentos y todos los es- " fuerzos, llegará a conquistar Galicia la " influencia de que es merecedora, colo- " cándose en el alto lugar a que está llama- " do el antiguo reino de los Suevos. Que la " espada de Galicia haga inclinar una sola " vez la balanza en que se pesan los des- " tinos de España".

Bós Aires, 10 de Sant-Yago do 1935.

Nuestra Portada

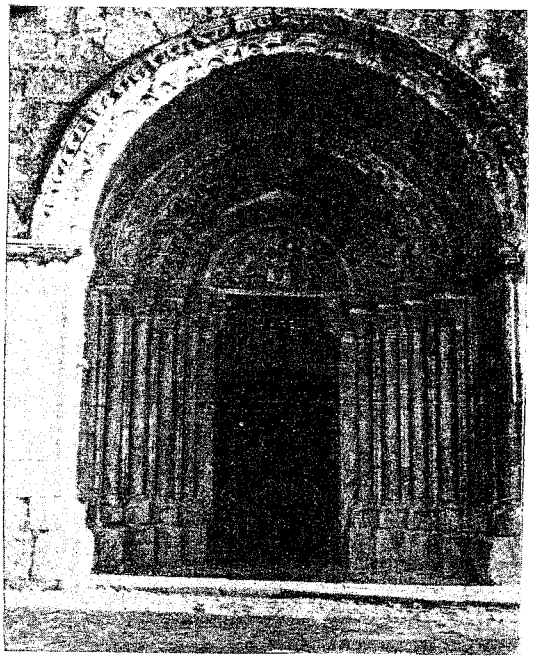
No pretenderemos hacer la presentación del autor de nuestra portada, "BETANCEIRA"; sería pueril tal propósito, pues Don Fernando Alvarez de Sotomayor, uno de los primeros valores de la época actual en el arte pictórico, es demasiado conocido y reputado mundialmente. Solamente queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento hacia la acreditada Fotografía Witcomb, a la que debemos la gentileza de habernos facilitado la copia del cuadro que reproducimos en la portada de nuestra revista.

Betanzos

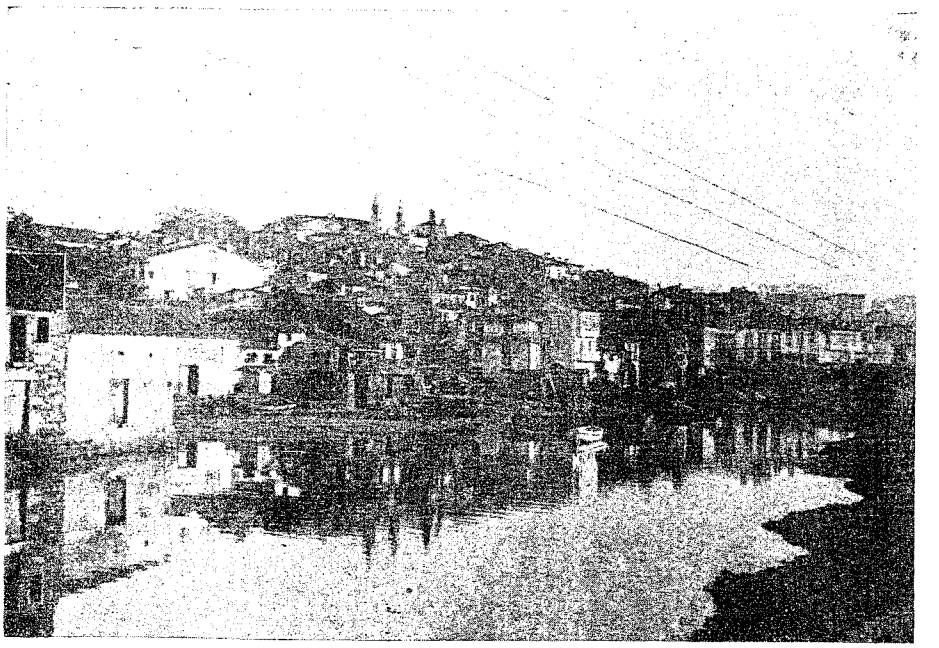
artístico

y

pintoresco



Pórtico de la iglesia de Santa María do Azougue. Maravilla de arte románticoojival. Siglo XV.



BETANZOS, vista parcial

A xeito de parola

O idioma galego e de moito proveito

A Loís Ares Castro, exempro alentador d'amor e fidelidade á Nosa Terra.

SON moitos os meus paisanos que, coidándose galeguistas,—"tartufos", digo eu—, ollan o porbrema do noso idioma como cousa segundaria; pra íles, a língoa galega, e algo tradizonal, sin proveito, nada mais que un alonxamento do resto das xentes, pol-o eu son, imposto por un mal fundado sentimentalismo. Tales parvadas ouvidas de beizos galegos, conquiren darlle o meu esprito alas pra voar a mais outura da que a íles lles siñala a súa cativez, acrarándolles en poucas liñas algo que íles mesmos terán d'agradecere.

Deixando a un lado a afincación que có emprego da nosa fala conquire a persoalidade galega—pois ísto mais ben é cousa do sentimento e non en todol-os corazós xermola—direi que o idioma galego, ista língoa que, según os galegos de referencia, soilo serve pra falar c'os veciños dos rueiros—¡ouh, Eça e Rosalía!—e pai do portugués, tendo tanta semellanza co-íl, que de non eisistir certas pequenas difrenzas, própias da evolución d'ista fala irmán, sería enteiramente o mesmo. Pois ben, o galego-portugués fálano n'aitualidade perto de cincoenta millós d'almas, e n'un tempo non lonxano, cando o Brasil i-as colonias portuguesas cheguen a poboarse do xeito que a riqueza dos seus chans require, entón a língoa *despreciabre de rueiro* será o elemento d'eispresión de mais de douscentos millós de seres. Ante ísto, quero perguntar: ¿e todo lirismo o porbrema da nosa fala?

Ademáis, sendo as Américas os países do futuro, non e lóxico que os idiomas que se falan n'istas eistensas terras—o ingrés, o castelán i-o galego-portugués—sexan tambén as língoas do porvir?

Quen son os que tratan d'arredarse do resto do mundo, nosco, os galeguistas sinceiros, que falando o noso idioma nativo conquerimos entendernos con portugueses e brasileiros, ou vosco, os desleigados, que por poñer todal-as vosas forzas na defensa do castelán,— coidádo *supremo hacedor*—, tedes que sere eistranos antre xentes co-as que nosco sin ningún sagrifizo faguemos entendernos?

¿Que falando o galego abandoamos o castelán? Non é certo. Os galeguistas traballamos pol-o reconocemento do idioma natural de Galiza, mais non por íso imos a renunciar a unha língoa de tanta importanza como é o castelán, de faguelo caeríamos no triste erro dos nosos enemigos. Có que endexamáis transixiremos e que unha trabucada hexemonía impoña na Galiza—país étnica e topográficamente difrente a Castela—unha fala nada i-axeitada ó meio-ambente da súa meseta.

Pol-o demáis, si e certo que os vosos corazós arelan a Nosa Terra grande e redimida, n'iste punto si ficamos concordes; mais, e tanto o que ten que berrar Galiza, que si lle matades a língoa e imposibre que poida sere ouvida.

XOSE ARES MIRAMONTES.

Rosario, Xulio do 1935.

CASA DE PESCADORES

Una página de Seijo Rubio

O CRUCEIRO

La Música Gallega

Por AZORIN

CUANDO Dios acabó de crear a España, se detuvo un momento. Había creado el país más hermoso de Europa; había dado a este país los paisajes de dos continentes: la flora de Europa y la flora de Africa; las tonalidades de dos diferentes mundos. Aquí estaban los panoramas románticos de Guipúzcoa y Vizcaya con sus montes majestuosos, poblados de tupido boscaje. Aquí la maravilla de las rías gallegas, espejos inmensos entre arboledas y florestas. Aquí las llanuras próvidas, con tan dilatados y claros horizontes de Campos y la Mancha. Aquí las serranías de Ronda y de Gredos. Y el panorama, lleno de augusta majestad del Escorial. Y los paisajes rosa y gris de Alicante y Mallorca. Y los naranjales de Castellón, Valencia, Murcia y Málaga. Y los palmerales de Elche. Y la costa brava de Cataluña. Y la tierra fina de Avila, que en suaves ondulaciones se pierde en lo infinito. Y los eminentes riscos de Sierra Nevada. Aquí estaba en resúmen todo lo mejor de Europa y todo lo más característico de Africa. Pero faltaba una cosa; Dios se detuvo a meditar. Quería hacer a España un último regalo; quería expresar el alma de estos paisajes en notas musicales. Faltaba la música popular de España. Entonces llamó a la representación femenina de las provincias: acudieron al llamamiento del Señor las más bellas mujeres de nuestra patria. Cada una de estas mujeres representaba una de las regiones españolas. Dios fué dando a cada una su expresión musical. A Cataluña, le dió sus sardanas, tan elegantes y retozonas; a Valencia, su chaquera bella; a Zaragoza, su marcial jota, todo ímpetu y entusiasmo; a los alicantinos, sus cantos de trilla, que son el ulular largo y ensoñador del amuedano; a los andaluces, los alicatados inacabables de su cante jondo; a Castilla y León, sus cantos de cuna, melodías dulcísimas con que los niños se duermen y se creen en el paraíso; a los vascos, sus zortzicos. Todas las regiones españolas tuvieron su música popular. Cuando todo estaba repartido vieron que llegaba afanosa y confusa una bellísima mujer: era Galicia, Galicia, hermosa entre las hermosas, buena y cordial entre las buenas y cordiales. Dios dijo a Galicia que había llegado tarde y que todo estaba ya dado. Al oír esto la bella mujer, se echó a llorar. Suplicaba; sollozaba, rezaba para que el Señor se enterneciese. Y Dios se enterneció.

—Has llorado, has rezado y has sollozado—dijo el Señor a Galicia. Y quiero darte una música que sea todas estas cosas a la vez; que sea un llanto, un sollozo y un rezo.

Galicia, la de los ojos amorosos, sonrió entonces con gratitud. Y el Señor añadió:

—Y pondré también en tu música, por esta sonrisa de ahora, una sonrisa de infinita melancolía.

Galicia, conmovida, emocionada, cogió la fimbria del manto del Señor y la besó.

El Señor dijo:

—Y por este beso de tus labios, que siempre han dicho palabras de bondad, voy a poner también en esa música algo que es una cosa suprema, algo que va hacer que todos los corazones latan con emoción, cuando escuchen esas melodías. Voy a poner en tu música popular la sensación hondísima indecible, que se experimenta en el momento de la emigración; en el instante en que, habiendo de dejar la tierra nativa para marchar muy lejos, se besa por última vez a la madre o a la amada.

Y fué así creada la música popular gallega, la más conmovedora de todas las músicas populares de España.

(De la novela "Pueblo").

ESTAMPAS BETANCEIRAS

NA REDACCION DE "EL ESCOBON"

No regazo da noite estrelecida
dorme a ancestral cibdade. A lúa chea
rise da parelliña que mocea
baixo un farol de luz esmorecida.

Renxe unha tosca prensa, xa vencida
pol-os anos de loita, e chapucea
n-un anuncio de certa panacea
un aprendiz de faz descolorida.

Entra na imprensa, de carraxe roxo,
o novel xornalista, e n-un recanto,
sobre o papel desfoga o seu enoxo.

Ás caixas pasa o artigo, e mentras tanto
toma asento n-un banco meio coxo,
fala de enviar a alguén ô campo santo.

Francisca Vales Villamarin

Fernando García Acuña, inspirado poeta e periodista batallador, nado na illa de Cuba no ano 1861 e falescido en Betanzos —para onde veu con seus pais sendo moi neno—o 16 de xaneiro de 1895.

Deu â estampa unha colección de belidas poesías, galegas e castelâs, tidoada "Orballeiras", con laudatorio prólogo do brilante escritor Victorino Novo, que acadóu gran éxito e da que se fixeron dúas ediciós; colaborou en diversos xornás de importancia; foi un dos precursores do periodismo brigantino, pois figurou, â beira do sabido e bondadoso Roque Ponte, na redacción de "El Censor", primeiro órgao de publicidade que víu a luz na anterga capital das Mariñas, e fundóu e dirixeu n-este mesmo pobo os semanarios anticaciquís "El Escobón" e "Las Riberas del Mendo"—sustituto éste do anterior—que foron obxeto de moitas persecuciós por parte dos políticos que entón privaban na localidade, como consecuencia das súas briosas campañas en defensa das libertades populares.

Está enterrado no cemiterio betanceiro, preto de seu dilecto irmán Xosé, o esgrevio autor de "La Mariñana", que tanto se distinguéu tamén como incansable propugnador da autonomía rexional, i-a quen, por certo, o chan nativo non rendéu aínda o agarimoso homenaxe a que tên indiscutible dereito pol-a súa patriótica laboura.

●

Eiquí temos a Fernando García desempeñando âs mil maravillas o seu simpático "rol" de *barrendeiro* voluntario, moi satisfeito da hixiénica misión que se impuxo e totalmente despreocupado do vendaval

que lle ven encima. Este regocixante deseño, con un intencionado pé, aparecéu en "El Ciclón", de Santiago, na época en que "El Escobón" era máis combatido.

Vexan vostedes agora, en confuso montón, toda a Prensa periódica que houbo en Betanzos—enténdase ben, a Prensa esencialmente *nosa,* intérprete sempre das arelas e inquedanzas do vicindario—, desde "El Censor", boletín hebdomadario de tendencia liberal que xurdéu no 1883, tirado na imprensa de Castañeira, primeira que eiquí se estabeleceu e hoxe desaparecida, deica "El Lince", revista literaria con ilustraciós, editada na casa de Villuendas, cuio primeiro número, único publicado, saíu â rúa no mes de outubro do 1932, pasando por "La Libertad", "Las Mariñas", "O Antroido", "A Fuliada", "El Escobón", "El Brigantino", "Las Riberas del Mendo", "¡Ya Somos Tres!", "El Valdoncel", "El Mendo", "Por la Patria", "El Pueblo", "El Progreso", "El Chaparrón", "El Eco de la Infancia", "Un Suspiro de *El Chaparrón*", "La Cantárida", "Otro Pueblo", "La Mariposa", "Doña Prudencia", "El Cornetín", "El Mandeo", "El Bombardino", "El Bando", "La Aspiración", "La Enseñanza Brigantina", "Destellos Juveniles", "La Defensa", "Nueva Era", "Betanzos Liberal", "Rexurdimento", "Brigo", "La Batalla", "Revista Núñez", "Patria" e "La Semana Brigantina". E observen â vez cómo ô dinamismo dos pasados tempos siguéu o actual *dolce farniente* bastante desconsolador. ¿Onde estarán os sucesores d' aqueles entusiastas e quixotescos xornalistas que puxeron todal-as súas actividades ô servicio exclusivo do máis nobre e nidio brigantinismo?

La vieja Brigantium

"Correo de Galicia", el popular vocero de nuestra colectividad no podía estar ausente del homenaje que los betanceros rendimos con fervor en esta fecha evocativa a nuestra ciudad natal. Don José R. Lence, nuestro dilecto amigo, se asocia gentilmente con el presente escrito a la conmemoración que hoy recordamos todos los betanceros, cualquiera que sea el lugar del mundo en que nos encontremos. — N. de la R.

LA fuerza evocadora de la tierra gallega resiste a todas las acciones de la distancia y del tiempo. Diríase que se nos ha entrado por los ojos del alma, a todos sus hijos, y que ese hechizo ha de acompañarnos perennemente, en nuestra peregrinación por la vida. Se me piden ahora unas líneas para recordar a Betanzos con motivo de sus fiestas patronales, y al cumplir gustoso ese encargo me doy cuenta de que no corresponde mi cansada prosa de periodista a la grandeza descriptiva que merecen aquellas Mariñas incomparables. Yo he recorrido, en mi niñez y en mi adolescencia, los caminos que desde Cambre van hasta la vieja Brigantium, y ya entonces mi imaginación se recreaba en la magnificencia del paisaje teñido por la velada claridad de aquel firmamento y el matiz verdoso de los mares cercanos. Y al entrar en la vieja ciudad brigantina, sorprendíame el espectáculo de aquel caserío que aparece como colgado sobre sus empinadas ruas, mirándose eternamente sobre las aguas del Mandeo y del Mendo que allí se unen para formar la ría de Betanzos. Hija de la vieja Roma y erigida por el genio romano, la ciudad mantiene a través de los siglos, su señoril y augusta fisonomía y alguna de sus milenarias tradiciones. La tan justamente renombrada romería de los Caneiros tiene su origen en las excursiones fluviales que el culto pagano de Roma rendía a los dioses de su mitología.

Las transformaciones y vicisitudes históricas han ido despojando a Betanzos de sus viejos privilegios. Cuando Enrique IV allá por los mediados del siglo XV la declaró ciudad, formaba entonces una pequeña república con La Coruña que era su puerto. Luego se constituyó en la capital de la provincia de su nombre y de la de Galicia. La nueva distribución geográfica y política que al realizarse la unidad nacional, llevaron a cabo los Reyes Católicos redujo a cuatro las capitales gallegas y concedió a La Coruña la capitalidad de nuestra tierra. Todas estas mudanzas no han podido restar nada de su belleza y grandiosidad evocadora a la dulce tierra betancera. Sus hijos la recuerdan con amor inextinguible, y los gallegos todos con cariño y admiración. La distancia lejos de hacer que desmayen esos sentimientos los axacerba en términos que constituyen una obsesión. Los que han nacido en tierras áridas y sin accidentes, no podrán comprender jamás esa torturante nostalgia que experimentamos los gallegos donde quiera que el azar del destino nos haya llevado. Por eso estas notas impregnadas de ternura solo podemos sentirlas nosotros y para nosotros es que están escritas con el corazón y al correr de la pluma.

Buenos Aires
Julio 1935

JOSE R. LENCE.

Un astro Bentancero RICARDO NUÑEZ

Rosita Díaz Jimeno, y el galán Ricardo Núñez en "Susana tiene un secreto", "film" que ha sido dirigido por Benito Perojo.

Ricardo Núñez Lissasague, nació en Betanzos (La Coruña) el 16 de Julio de 1906. Su diversión favorita desde la infancia fué el cine, que prefería a toda clase de recreos. Soñaba con despuntar como estrella del nuevo arte; y por eso, en cuanto terminó el Bachillerato, que hizo en el Instituto de La Coruña, se trasladó a Madrid, buscando oportunidades para entrar en el mundo de la pantalla.

Al poco tiempo trabó relación con el director Florián Rey, que se disponía a filmar "El pilluelo de Madrid". El realizador le sometió a unas pruebas de fotogenia, y ante los resultados obtenidos no dudó en confiarle el papel de galán de la película. En sus posteriores trabajos, que pertenecen a la última época del cine sonoro en España, confirmó Ricardo Núñez su éxito inicial, y en 1931 fué llamado por la Paramount para hacerse cargo del principal personaje masculino de la cinta "Las noches de Port-Said", que se rodaba en Joinville, y en la que intervenían estrellas famosas como Oskar Homolka y Renée Héribel. Así hizo el actor betancero su debut en la pantalla parlante. Pero apenas terminada la impresión del film, ocurrió la bancarrota de los Estudios de Joinville, y Ricardo Núñez regresó a España, en donde continúa sus trabajos cinematográficos. Es soltero, muy aficionado a los deportes y de carácter alegre y expansivo.

Estatura, 1.70 metros. Cabello rubio obscuro. Ojos azules.

Películas que ha interpretado:

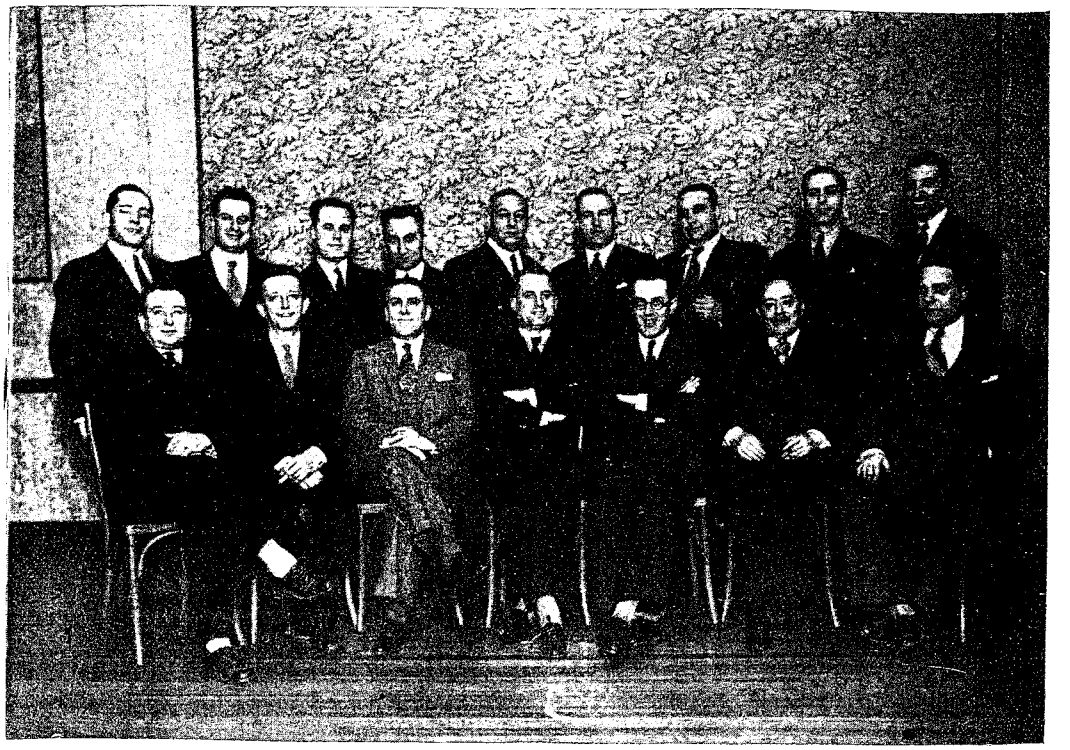
El pilluelo de Madrid, Florián Rey; **Aguilas de acero,** Florián Rey; **La hermana San Sulpicio,** versión muda, Florián Rey; **Fútbol, amor y toros,** Florián Rey; **48 pesetas de taxi,** Fernando Delgado; **Las noches de Port-Said,** Leo Mittler; **El hombre que se reía del amor,** Benito Perojo; **Sol en la nieve,** León Artola; **Susana tiene un secreto,** Benito Perojo; **Alalá,** Adolph Trotz; **Crisis mundial,** Benito Perojo; **Rumbo al Cairo,** Benito Perojo.

UN RETRATO HISTORICO

Almuerzo de betanceros en el bosque de Palermo de Buenos Aires, realizado el 15 de Agosto de 1897, para conmemorar las fiestas de San Roque; en cuya reunión surgió la idea de fundar lo que sería más tarde la Sociedad Hijos de Betanzos, de la que hoy es continuación nuestro Centro Social Betanzos.

Figuran en la fotografía, de pie y de izquierda a derecha los siguientes señores: Manuel González Carro, Alfonso López Páez, Julio Dávila, Eugenio García Cabaleiro, Germán Vázquez, Marcos Vieites García, Francisco Sánchez, José Do Pico Sas, Antonio Pérez y Ricardo Gutiérrez.—Sentados, primera fila: Vicente López Páez, Antonio Bonome Eiris, Luis López Páez, José García, F. Lagoa Maimó y Francisco A. Eiris.

CENTRO SOCIAL BETANZOS



ACTUAL COMISION DIRECTIVA

A BETANZOS

Tierra pia, bendecida, santa.
Alcázar de grandezas hechizadas.
Luz del artista. Nido de las hadas.
Tu magestad abate, asombra, encanta.

¿Algo mejor, o sugerencia tanta?
Tus rientes rosaledas, envidiadas;
Tus misteriosas cumbres y hondonadas,
¿Qué poeta las perfila y canta?

¿Y tu ría sin par? ¡Oh maravilla!
¡Otro millón daría por describilla!
Correr con ansia; otear el mundo;
Tornar a tu regazo acariciante;
Y luego pregonar, con voz tonante:
¡Betanzos, es Betanzos, sin segundo!

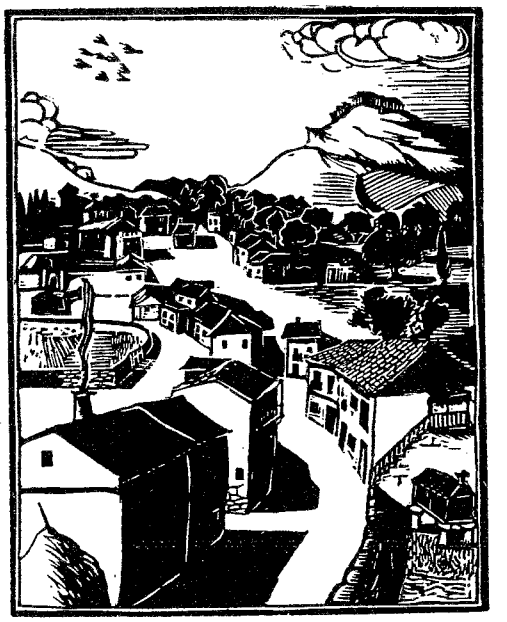
JUAN P. SERRABONA
JULIO 1935

CENTRO SOCIAL BETANZOS

Programa Oficial de las Fiestas de SAN ROQUE

1935

Jueves	15	**Hora 16** Recepción en la sede Social, e iniciación de los festejos.
Viernes	16	**Hora 19.30** Aperitivo típico estilo Barreiro.
Sábado	17	**Hora 16** Iniciación de los festejos de este día con juegos típicos y campeonatos, cuyo programa se hará conocer en detalle oportunamente. **Hora 22** Gran BAILE de GALA. Se han contratado 2 de las más renombradas orquestas. Jigantes y Cabezudos. Coros Típicos. Variedades.
Domingo	18	**Hora 12.30** Gran Xantar típico. Evocación de la gira a los Caneiros, Rosquillas, Barquillos, Resolio, Melindres, Viño d'a terra Pitixus e outras larpeiradas.



Sarandóns

Sarandóns, boa terra,
berce dos meus abós
paternos, n-as Mariñas,
que o Barcés, con amor,
refrexa no seu seo
ô garimoso sôn
que os xungos e espadanas
ceiban c-ô seu ronzor;
nobre río que leva
—sinxelamente bô—
seus brilantes cristaes
hastr-ô gran corazón
da cibdade da *Cruña*
pra renderlle os seus dons.

*

Sarandóns, aldeíña
onde o meu bisabó
fixo niño —deixando
súa rexa Aragón—
c-unha pomba galega
que, sinxel, namoróu,
e de craros pombales
povoaron os dous
o Portazgo e o Burgo,
e máis tí, Sarandóns.

Aldea que o Zapata
Barbeito, meu aitor,
dende a Vila de Laxe,
suidoso, me insinóu
a quererte, anque nunca
te vin, ¡ouh, Sarandóns!...

*

Cando volte a Galiza
—xa canso da tenzón
d-esta grande Bôs Aires
â que dîn meu suor
e a quen muito ben quero
pol-os bens que me dóu—,
ei d-ir verte e pedirche,
¡lembrada Sarandóns!,
as topas da casiña
dos paternos abós,
¡pois, ô vel-a, quezáis, me sandase
da suidá que, o non vel-a, afincóu...!

Antón Zapata García.

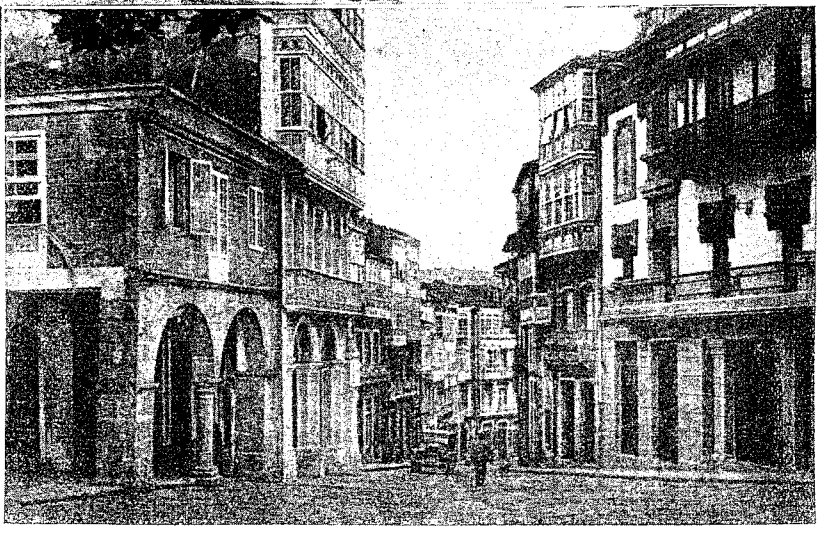
Bôs Aires.

BETANZOS — El bello tríptico de Pri
aguafuertes en la Exposición

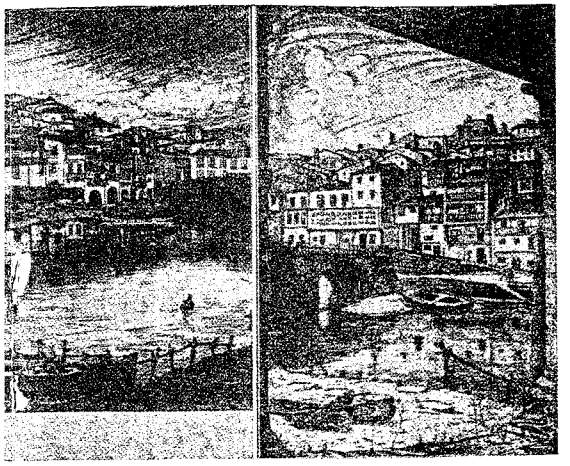
BETAN

moderno y

Plaza Hermanos García e Iglesia de Santo Domingo.



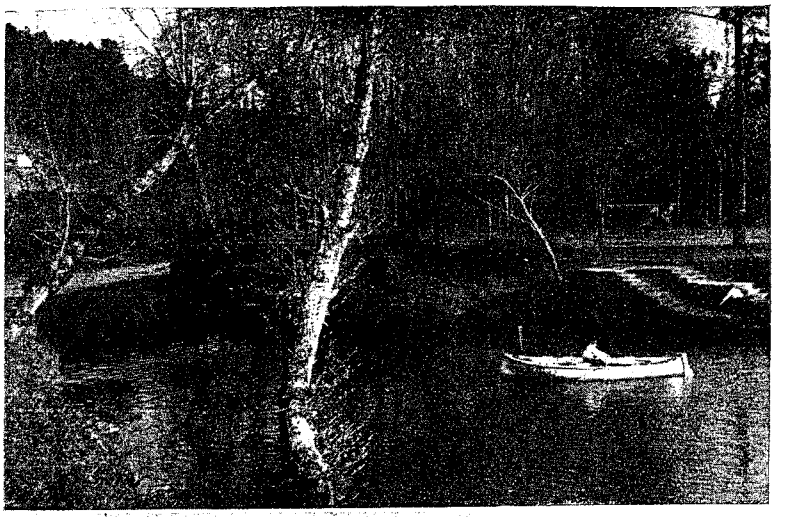
Calle de Sánchez Bregua.



Prieto Nespereira, primer premio de
ción de Bellas Artes 1932.

NZOS

y tradicional



Campo de los
Caneiros.

Betanzos bajo la
nieve, 7 de febrero
de 1935.

Alza el emblema Celta

Mujer; aun no ha nacido quien te prenda en la veste
la flor del homenaje, mientras se forja el rito
en la humareda cálida, que se eleva a la agreste
cima del monte, captando el Infinito.

¡Todo lo anuncia empero: la tierra estremecida
que fecunda tu brazo, roturador y fuerte;
la red donde palpita la presa de la vida
por encima de todas las ansias de la muerte;
el hervor crepitante de los días de gesta,
que aceleran el ritmo de las noches en calma
y la voz misteriosa del bardo, que se acuesta
en el tiempo, para alzarse a su hora en la linde de un alma!...

Celta en el "cum" labraste el escudo de cuero
y tejiste el "braccae" con tus dedos de armiño,
y, griega, sacudiste la clámide en el Duero
al pasar, para ungirte en las aguas del Miño.

Los dioses te empujaron desde el Ponto al Garona
y de allí, bajo el palio de luces de los astros,
emprendiste la egida, buscando la corona,
la púrpura y el cetro en la paz de estos castros.

Aquí, remotamente, esperaba tu nido;
reclamaban los montes tu dolmen como templo
y en la playa desierta el ribazo escondido
la gestación pedía, como oración y ejemplo.

Y toda te entregaste al ansia de Natura
para crear la raza; y fué la behetría
como una fuente pura
que abrió su linfa próvida a plena luz del día.

El celta en tu regazo trasudó del combate
con el airado ibero, que le obstruyó el camino,
y soñó que al embate
de su brazo, en un trono te alzaría el destino.

En la tarde, se hundía el sol al Occidente,
y el pavor que, al mirarle caer, sintió el romano
fué sonrisa en el celta, que le miró de frente,
con vigor espartano.

Y fué el beso de tu boca, y fué el ansia en tu seno,
y el rubor en tu rostro, y el latido en tu entraña;
y el hijo concebido, de tu espíritu lleno,
vibró, llamando a España.

Ya jamás el extraño su hogar poseería
sin sentir en el rostro posarse la mano ensangrentada.
Iberia, mansa y dulce, Celtiberia sería;
forzada, no gozada...

Mujer: fuiste en la celta citania, paloma;
en la helénica urbe, cáliz de vino nuevo;
escudo frente a Roma;
ante el normando hacha y puñal para el suevo.

Tal, hasta que en la oscura noche del alma, allá en Oriente
lució el claro lucero
y en tu pecho ferviente
colgó la golondrina la nueva en el alero.

Rasgó el manto al druida,
y al oír la palabra de nuestro señor Sant-Yago
la viril energía de tu primera vida
fué espuma, miel y nata, y ternura y halago...

La bruma que ceñía el mar al Occidente
una vela latina dispersó en el albor
y al mundo que alentaba, roció providente
el hisopo fragante de tus pechos en flor.

Sola quedó la tierra y empuñaste el arado,
nació el hijo sin padre y tú lo hiciste fuerte;
al regresar, tu brazo fué puntal del amado
que rendido en la lucha cayó en tu seno, inerte.

Yo te ví junto al berce ahuyentando a la Pálida,
en el lagar abriendo un surtidor de pomas,
a la tarde, la oruga transformando en crisálida;
con el haz a la espalda coronando las lomas.

Yo te ví avizorando del mar la lejanía
pronta a hundirte en sus ondas, desdeñando su furia;
y con la hoz alzada, contener la bravía
embestida del sátiro hirviendo de lujuria.

Tú en Reina Lupa fuiste el ara que recibe
la reliquia bendita;
en Isabel de Castro el honor que revive,
y el honor no abatido y triunfal en María Pita.

La visión beatífica tiene un nombre: Trahamunda;
y Doña Inés de Castro el amor inmortal;
Rosalía, la excelsa palpitación; fecunda
siembra de los amores, Concepción Arenal...

Mujer: reclina el rostro encendido en el hombro
del bardo peregrino que tu secreto espera
y así, una vez siquiera, sus estrofas de asombro
cantará en honor tuyo la musa romancera.

Nadie explorar aun supo de tu entraña el anhelo,
ni adivinó las ansias que encarcela tu frente.
Mil veces, en el tiempo, tu carne rasgó el velo:
pero reposa aún, virgen, el hada de tu mente.

Habla; tu voz augusta, la aspiración que late
en tu pecho de diosa serán palanca y lima,
y espada que flamee en el rudo combate
y grito de victoria al coronar la cima.

¡Todo a tu voz responde, todo a tu amor se rinde!
¡Como en éxtasis mudo se hace luz el ensueño!
Si tu mano la niebla de las sombras escinde,
del día, aun increado, tu hijo será el dueño.

En el orto de ahora, el viejo Aszú se agita
y hacia el Ereb dirige la mirada, que escruta.
¡La tierra que dejaste siente sed infinita!
¡Tú puedes anegarla en el agua impoluta!

Mujer: fundan las ascuas de tu aliento divino
el espíritu nuevo en el viejo crisol.
¡Alza el emblema celta y desanda el camino,
de frente; cara al Sol...!

GERARDO ALVAREZ LIMESES

Conscripción de Socios

El CENTRO SOCIAL BETANZOS ha organizado una conscripción de socios, con el fin de que la colonia betancera en esta república ocupe, dentro de la colectividad gallega, el lugar destacado a que tiene derecho.

La conscripción empezó el 1° de Julio, y se clausurará el 31 de Diciembre próximo.

Se otorgarán las siguientes distinciones:

Medalla de Oro:

Al que presente mayor número de socios.

2 Diplomas especiales:

A los que sigan en orden al primero.

Coopere con la C. Directiva en esta obra de engrandecimiento social. Usted tiene el deber de hacer un nuevo socio.

CONVENTO DE SOBRADO DE LOS MONJES

Dibujo a pluma hecho especialmente para nuestra Revista por el reputado artista betancero José Veiga Roel.

La Fiesta de San Roque

El buen amigo Vicente Abarrategui, a quien dedico este humilde trabajo, ha tenido la gentileza de pedirme unas líneas para el Anuario que la floreciente sociedad "Centro Social BETANZOS", edita con motivo de la fiesta de San Roque, Patrono de Brigantium. Agradezco, al excelente amigo, tal distinción y, deploro que a mi pluma, le esté vedado escribir cosas interesantes. ¡Con el pecado de pedir lo que no se puede obtener, lleva la penitencia el noble amigo!

¡Si los Santos supiesen, cuantas locuras,
implorando su auxilio, con devoción
ejecutar, osamos, las criaturas,
sin duda, nos negaran su protección!

. . . . . .

Legiones de romeros
camino de Betanzos,
se ven por todas partes
como gigantes brazos
que, estrechar, anhelasen
la ciudad de Brigantium.
El 16 de Agosto,
desde hace muchos años,
todos los brigantinos,
con místico entusiasmo
sacan en procesión
pidiéndole milagros,
al glorioso San Roque;
celestial abogado
de los mil alifafes
que sufren los humanos;
pues, hállase en el Cielo
muy bien relacionado...
Recitando en voz alta
un fervoroso salmo,
casi siempre consiguen
lo que hayan implorado.

ROQUE SANTO, PEREGRINO
QUE EN LA MANSION CELESTIAL
TIENES HALITO DIVINO:
¡LIBRANOS DE PESTE Y MAL!

Esta oración repitiendo,
los romeros congregados,
con ferviente devoción,
desfilan en pos del Santo.

. . . . . .

¡Yo también peregrino
camino de Betanzos;
con el alma doliente
y el corazón llagado,
súmome hoy a los fieles
para rogar al Santo,
que cure mis heridas,
que anule mis pecados!
Y para terminar,
pues no quiero cansaros,
voy a narrar un cuento
qué aplicarelo al caso.

(Continúa)

LA FIESTA
DE SAN ROQUE
(Continuación)

. . . . . .

A una novia que tuve, cuando era mozo,
pedile, por los santos, me diese un beso.
Contestóme al instante, con alborozo:
Doitelo, por los Santos: sólo por eso...
Dulcemente, en sus brazos, me hubo estrechado
colocando su boca, sobre mi boca...
Y... ¡después de aquel beso santificado,
quedóse inconmovible, como una roca!...
Al ver, que por los santos, no fué remisa,
he quedado contrito, meditabundo...
¡Desde aquella aventura, voy siempre a misa!
¡¡Cuánto pueden los santos, en este mundo!!

Bs. Aires, Agosto 1935. CELSO GERPE.

Personas ilustres y bienhechoras de la ciudad de Betanzos

FLAVIO Vespasiano, Emperador romano, concedió a los moradores de ella privilegios y distinciones iguales a los que disfrutaban los pueblos más importantes del imperio, otorgándoles el honor de ciudadanos romanos. Reedificáronse también por orden de Vespasiano los muros de Betanzos, y le dió por armas, una estrella que eran las de la familia Flavia de Roma. La ciudad de Betanzos mostróse reconocida a la munificencia del emperador y en memoria de éste tomó desde entonces el nombre de FLAVIUM BRIGANTIUM.

Trajano, emperador romano, construyó sobre el Mandeo un puente, en el mismo sitio que ocupa hoy el que se denomina Puente Viejo.

El P. Bugariños y D. Manuel Verín Seijas, en sus apuntes inéditos sobre Galicia, tomo 1, página 151, refieren que imperando Magencio, año 306, fueron martirizados San Domicio, San Aporimo y las vírgenes Santas Pelagia, Teodosia y Aquileya, todos cinco nacidos en Betanzos, en cuyo pueblo sufrieron el martirio.

Santo Toribio de Liébana, según lo demuestran Gándara, el P. Argaiz, Verín y Seijas, García, Agateo, fué natural de Betanzos, más tarde Obispo de Astorga y el azote de Prisciliano.

Los hermanos Figueroa fueron los que más se distinguieron en la heroica hazaña del Campo de las Higueras contra Abd-el-Rhaman, libertando a Betanzos del infame tributo de las cien doncellas.

La tradición local atribuye a Don García, rey de Galicia, el establecimiento de su corte en Betanzos, y refiere cómo este monarca edificó un magnífico palacio en las orillas del Mandeo, en donde residió él con su familia.

En el año 1214, el rey D. Alfonso VIII otorgó a Betanzos el título de Villa, que ya venía disfrutando anteriormente.

En 1350, el rey D. Alfonso XI concedió a los vecinos de Betanzos "el que saquen libre de todo tributo el diezmo del vino y pescado que vendieren".

Don Antonio Peleón fué fundador de una antigua cátedra de música establecida en Betanzos, de la que han salido músicos distinguidos, y dirigió por espacio de 20 años los estudios académicos de aquel establecimiento.

Nuño Freire de Andrade, padre de Fernán Pérez, era uno de los señores más poderosos. Tenía una casa palacio en Betanzos, en lo que hoy se llama Plaza de la Constitución.

Tuvo en su compañía a D. Enrique de Trastamara, que más tarde disputó el trono a D. Pedro.

Continuación

Personas ilustres y bienhechoras de la ciudad de Betanzos

Los condes de Maceda tuvieron una casa solariega en el sitio del antiguo "Castro de Unta", llamada "LA TORRE DE LANZOS".

También es solariega la casa de VILLOSAS, tan noble como antigua, que viene del tiempo de los suevos.

A media legua de Betanzos, sobre el río Mero, existe el puente Beldoña y allí se hallaba el castillo de Porras, edificio muy fuerte, que tenía subterráneos y minas en comunicación con el río. Era solar de la casa de Fernán Díaz de Rivadeneira, la de las Mariñas y la de Limiñón, cuyas familias habitaban en Betanzos.

Existía también por entonces la casa de Ares de Pardo, la casa de Porras, Lodoiras, Oca, Figueroa y otras; por eso se le llamaba al pueblo "Betanzos de los Caballeros".

El patricio gallego Fernán Pérez de Andrade "O Bo" compañero inseparable de don Enrique de Trastamara, fué uno de los bienhechores más insignes que tuvo Betanzos.

Los Venerables Fr. Miguel González y Fr. Pedro de las Mariñas, naturales de esta ciudad, fueron dos hijos distinguidos de la Orden de Santo Domingo, y compañeros de San Pedro González Telmo.

En 1418 organizóse una hermandad o milicia popular al servicio de D. Juan II y este monarca agradecido, concedió al pueblo varios privilegios.

Fr. Rodrigo Núñez, natural de Betanzos, personaje ilustre durante los reinados de D. Juan II y D. Enrique IV, fué prior de Sobrado, arcediano de Tria-Castela en Lugo, abad mitrado de dicho monasterio y a sus gestiones se deben muchos de los beneficios que otorgaron los monarcas a este pueblo.

Enrique IV elevó a Betanzos a la categoría de ciudad en el año 1456 y en 1457 concedió o mejor dicho, ratificó el privilegio de sus renombradas ferias mensuales, y demás usos comerciales, las pesas y medidas llamadas vulgarmente de Betanzos.

Los reyes católicos don Fernando y doña Isabel edificaron las murallas de la ciudad con sus almenas y torreones.

Don Antonio González de Sosa, presbítero, dió principio a la construcción del Convento de Santo Domingo en 1551 y en 1602 fué ampliado a expensas de don Juan de Sanclemente, arzobispo de Santiago. En 1700 costeó la torre el arzobispo D. Fr. Antonio Monroy.

Vasco García fundó el Hospital de Nuestra Señora de la Anunciata en 1545.

En 1564 don Juan Díaz de Lemos fundó una obra pia para dotar seis huérfanas.

Don Pedro Ben, párroco que había sido de Santiago de esta ciudad y después Arcediano de Trastamara en Compostela, fundó también la capilla de San Pedro y San Pablo, en la citada parroquia; lo mismo que la capilla del Santísimo Cristo por María López, la de la Quinta Angustia, por D. Alonso Bao.

En 1512 nació en esta ciudad don Juan de Betanzos, acompañó a Pizarro en la conquista del Perú y escribió la Historia del Imperio de los Incas.

Fr. Alonso de Betanzos, Misionero, escribió un vocabulario de la lengua americana, Fr. Gabriel Novoa, jurisconsulto y poeta. Fr. Alvaro Pelogio, llamado el Doctor celebérrimo, el presbítero don Juan de Lata fundó en el siglo XVI un pósito o granero público para los pobres, D. Antonio Sánchez de Taibo, fundó el Hospital de San Antonio, D. Gregorio del Villar, párroco de Santiago, una obra pía y doña Ursula Menéndez de Tejada otra obra pía.

D. Francisco Aguiar Seijas, fué Arzobispo de Méjico. Entre los contemporáneos no pueden pasar en silencio don Manuel Naveira, fundador del Asilo de Ancianos de su nombre. D. Jesús y don Juan García Naveira, que también fundaron el Asilo de Ancianos, Refugio para niñas anormales, Sanatorio de Hermanitas, Escuelas y Lavadero público.

Matías María Escariz y Méndez.

Nuestros anunciantes

La colaboración prestada tan entusiastamente por todos nuestros anunciantes, obliga el máximo agradecimiento del Centro Social Betanzos y de toda la colectividad en general. Consideramos, pues, como un deber de nuestra parte, recomendar muy empeñosamente a todos nuestros lectores dar preferencia en sus compras a todas las casas que en forma tan elocuente nos prestan su simpatía y adhesión.

FOTOG. J. TEIJEIRO

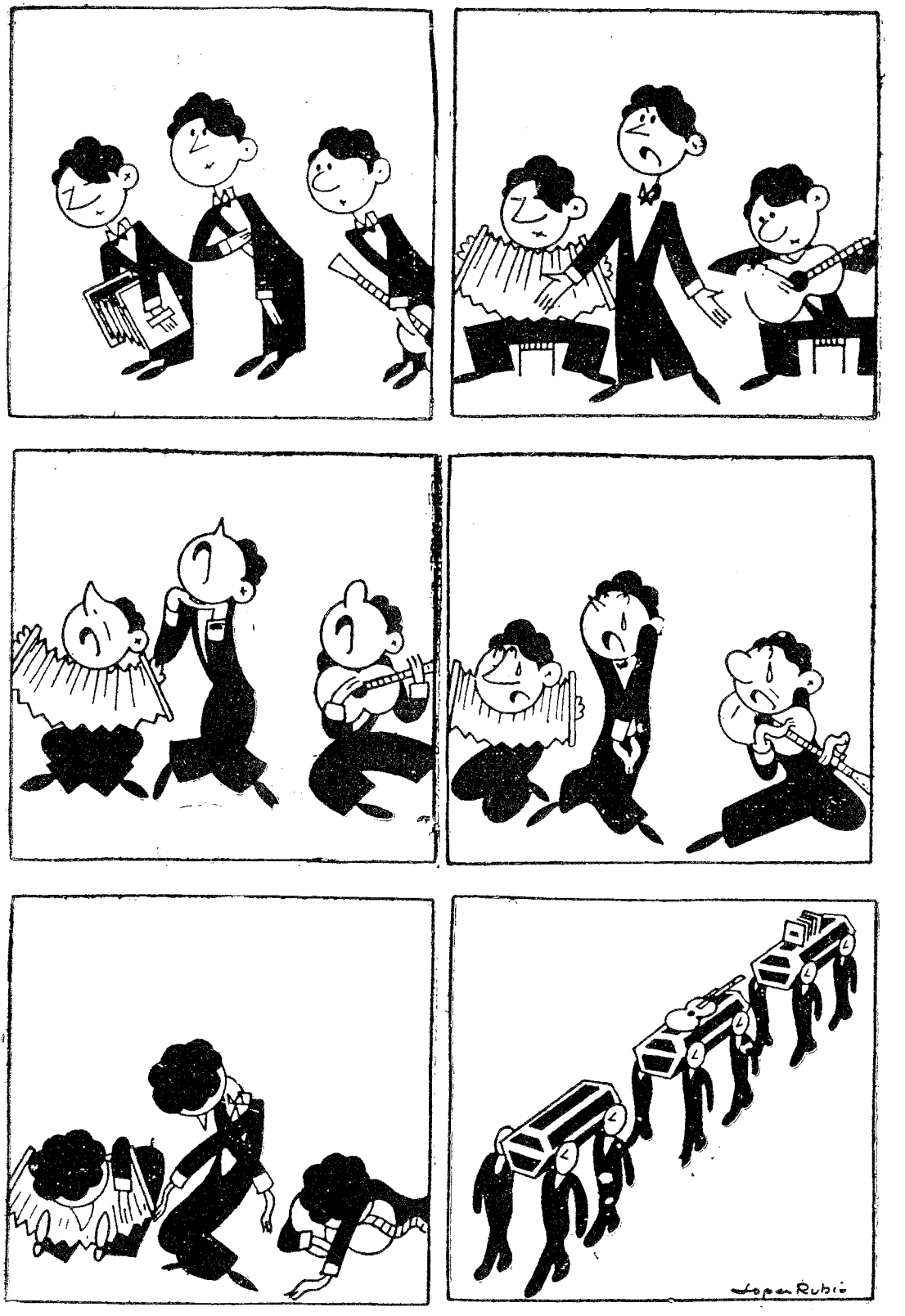
PLAZA HERMANOS GARCIA EN DIA DE MERCADO

Las tiendas de los comerciantes dan la nota típica e inconfundible, que ha hecho famosas en toda Galicia las concurridas ferias de Betanzos.

A Z U C E N A M A I Z A N I

La eximia intérprete de la canción porteña, cuya actuación en Betanzos se sigue recordando cariñosamente.

TANGOS, por López Rubio



La antigua Brigantium

ESTA importante e histórica ciudad, centro de una parte de las ricas y pobladas Mariñas, está situada sobre el río Mandeo, a unos nueve kilómetros de su desembocadura en la ría que lleva también el nombre de Betanzos. Es capital del partido judicial, compuesto por los Ayuntamientos de la *capital, Abegondo, Aranga, Bergondo, Cesuras, Coirós, Irixoa, Oza de los Ríos, Paderne* y *Sada;* centro importante de carreteras (la general de Galicia, por la que dista de La Coruña 23 kilómetros; a la Golada Pontevedra, por Mellid; a Fontán Sada; a Herves Carral, en La Coruña; a Santiago, Xubia, Irixoa, que debe continuar a Villalba) y de vía férrea (línea Norte y ferrocarril de Betanzos al Ferrol).

Las Mariñas, por su admirable suelo, clima y situación, fueron desde remotos tiempos asiento de una población densa; hay un vago recuerdo de las poblaciones lacustres de los esteros que forma el río, y más seguramente de la población celta del país, cuyo recuerdo, como el de La Coruña, persevera en las antiguas tradiciones irlandesas, y está acreditado por los hallazgos arqueológicos. Es seguramente el *Brigantium Flavium* de la época romana, que aquí, como toda Galicia, siguió la pauta trazada por las poblaciones indígenas. Toda la región de las Mariñas y comarcas altas que la limitan contó una numerosa colonización monástica (Mosteirón, Caabeiro, Xubia, Cines, Brives, Bergondo) en la alta Edad Media. La población, aglomerada en el llamado *Betanzos o vello* en torno del castro de San Martín de Tiobre, fué definitivamente instalada en el solar actual, llamado antes *castro de Uncta* por Alfonso IX de León (1219), pasado ya el peligro de las invasiones normandas. La historia de Betanzos está en gran parte ligada con la historia de la poderosa familia de Andrade, sobre todo desde que Fernán Pérez de Andrade *o Bo* fué en Galicia el alma del partido de Trastamara. Los Andrade fundaron palacios, iglesias, monasterios, puentes, hospitales; protegieron la cultura monástica y el arte trovadoresco; Betanzos fué, además, ciudad donde establecieron, a partir del siglo XVI, sus solares familias nobles de todo el país, y así pudo ser apellidado *Betanzos de los Caballeros*. Pero no fué menos poderosa su vida burguesa y comercial (comercios de vinos, pescados, agrios, frutas), manifestada en sus gremios, en sus construcciones religiosas, hasta en la fama de sus curiales. La provincia de Betanzos (comprendía desde Cambre al Cabo Ortegal, y por el interior hasta la sierra de Coba da Serpe, Puentes de García Rodríguez y Mellid) aún era a principios del siglo XIX (véase *Labrada,* descripción económica del reino de Galicia, Miñano, etc.), la más poblada de Galicia. A fines del siglo XVIII construyó la Junta del Reino de Galicia un gran edificio para archivo, y su comarca formaba el arcedianato de Nendos, tercera dignidad del cabildo de Santiago.

Betanzos es la ciudad típica de un país donde se mezcla íntimamente la vida marinera y la vida agrícola. Sus cauces aún descienden en busca del puerto; pero los aluviones lo han dejado capaz solo para pequeños barcos; el *Peirao* es el resto de los antes desenvueltos barrios de pescadores. Las carreteras de La Coruña y El Ferrol atraviesan la ciudad: la primera, por la plaza del Campo, con hermosas vistas; la segunda, por la calle de la Ribeira. Los soportales, frente al Cantón Pequeño, el Cantón Grande, la bella plaza del Consistorio, la calle de Fonte d'Unta forman sugestivos paisajes urbanos. Se conservan tres de las puertas del antiguo recinto amurallado. De los edificios civiles se destacan el Ayuntamiento, el Cuartel de Milicias, la cárcel sobre el solar y construída con materiales del palacio de los Andrade, y el edificio del Archivo de Galicia, que jamás se dedicó al fin con que fué edificado, con hermosa piedra

La antigua Brigantium *(Continuación).*

de sillería y dividido en siete salas abovedadas, una para cada una de las antiguas provincias del reino. Betanzos celebra las fiestas de San Roque y la célebre de los *Caneiros* (18 de Agosto), una de las más concurridas de Galicia. El mayor interés de la ciudad está en las tres hermosas iglesias de Santiago, Santa María do Azougue y San Francisco.

La iglesia parroquial de Santiago es románica, con elementos ojivales debidos al período de transición en que se edificó o a la reforma hecha en el siglo XV por los Andrade. El pórtico ojival primario está adornado con una archivolta decorada por Jesús y el Apostolado; en el tímpano, Santiago ecuestre, al lado de una doncella, representación que se ha asociado al tributo de las cien doncellas, hecho recordado en las Mariñas y sus contornos por tradiciones y danzas simbólicas (Peito Burdelo, el monte Marván, costumbres antiguas en las Somozas). El interior de tres naves, la capilla de San Pedro y San Pablo (verja gótica) fué edificada por un arcediano de Trastamara en la catedral de Santiago. Las capillas absidales tienen ventanales ojivos.

Santa María do Azougue fué edificada por el gremio de mareantes, como Santiago por el de *alfayates* (sastres), y también reedificada por los Andrade, cuyas armas (oso y jabalí) campean en ésta como en la iglesia de Santiago. La fachada es hermosísima, sobre todo por la puerta de medio punto (ornamentación de los capiteles, archivoltas formando el arco abocinado, de variada ornamentación de hojas y figuras en la segunda archivolta, arcos gemelos el festón), flanqueada por la Vírgen de la Asunción y el Arcángel Gabriel en hornacinas. Las otras dos puertas laterales son también ojivas y ornamentadas. El interior de tres naves y tres ábsides, techo de madera, tres rosetones al fin de cada nave, haciendo frente al muy hermoso de la fachada. Los ábsides tienen largas ojivas, bóvedas de gruesas aristas, y es el central de siete lados. La consagración de esta iglesia recuerda una inscripción gallega de la fachada principal (copiada en dos formas: "Esta iglesia et cimiterio foy cosagrada o pirmeiro do. d-mayo anno di MCCCCXVII anos"; otros ponen la fecha "año MCCCXLVI") En el Museo Arqueológico Nacional se guarda una lápida arábiga encontrada (1761) debajo de un altar. El nombre Azougue (no azogue) se refiere a mercado.

El convento de San Francisco, construído en 1387 por Fernán Pérez de Andrade *o Bo,* célebre por su religión y estudios, por sus enterramientos de la nobleza (Figueiroa, Maceda, Mezquita, Bañobre, etc.) brigantina y por las vandálicas destrucciones que ha sufrido hasta tiempos bien cercanos. Sólo queda la elegantísima iglesia ojival, de una nave, cruz latina y un ábside. Simple, precisa y sugestiva, esta iglesia posee preciosas (puerta principal) columnas acodilladas con basas ornamentadas con escudos de Andrade; en el tímpano, la Adoración de los Reyes (figura en el grupo San Francisco). Una puerta lateral, abocinada, con ornamento sencillo en zig-zag, tiene capiteles de hojas y en ménsulas flanqueando la puerta las esculturas de la Vírgen de la Asunción y San Francisco. El hermoso ábside de siete lados, con ventanales y óculo, presenta curiosos canecillos. En el interior se conservan hermosos sepulcros. El de Fernán Pérez de Andrade es de los más hermosos de Galicia (estatua de guerrero, sacerdote y ángel en oración); inmediatos se ven expresivos bajorrelieves representando una cacería.

El ferrocarril de Betanzos al Ferrol (43 kilómetros) atraviesa una fértil y poblada región, rica en recuerdos históricos y en hermosas perspectivas. Desde la estación de enlace con la línea del Norte desciende en amplia curva hasta la de Betanzos (ciudad); se domina el hondo valle, los esteros del Mandeo y va orillando la ría y cruza el Lambre hasta Miño. Bordea el golfo de Ares; viendo enfrente a Sada y Fontán; entre las estaciones de Miño y Puentedeume se interna entre admirables campos y montes cubiertos de árboles.

RAMON OTERO PEDRAYO.

Julio 1935.

El Regreso

por GERMAN BERDIALES

¿Conoce la calle Beazley?

Está por allá, por Puente Alsina. Es una calle ancha, muy linda calle, con su línea de ómnibus, sus árboles, sus casitas que, claro, no son, no pueden ser gran cosa. Se sabe que, en un barrio así, la edificación...

En una de las casas más pobrecitas, —en una de las piezas, quiero decir, — viven doña Conce y su hijo. Ahora el muchacho vive y no vive allí; está haciendo la conscripción en Campo de Mayo porque cuando todos, y él mismo, daban como cosa segura que lo exceptuarían por ser hijo único de madre viuda, resultó que... que la viudez de doña Conce era cuento. Es casada, eso sí, pero el marido, un loco o un pícaro, vaya uno a saber, la abandonó con el hijo hace ya una punta de años.

Doña Conce, que todavía no es ninguna vieja, pues no ha de tener cuarenta siquiera, lo ha pasado bastante mal estos meses sin la ayuda del hijo; felizmente lo licenciarán pronto. Para el quince de enero les han dicho...

De modo que antes de un mes volverá a traerle el jornal,—pobre hijo—, y ella dejará de lavar ropa ajena para lavarle la suya, planchársela primorosamente, zurcírsela... ¿Y el placer de hacerle la comida? ¡Esas milanesas que tanto le gustan! Se sentarán juntos a la mesa: él a comer, a devorar como un león, y ella a mirarle y a hacerle hablar de la fábrica, de los compañeros, de las chicas, de esa diabla de Martita... ¡Qué bien estarán los dos ahora; estarán como nunca! Y él le preguntará, le pedirá que le cuente mil cosas de aquellos tiempos, de cuando él era así de alto, de "cuando papá estaba aún con nosotros"... Hablarán mucho; total él lo sabe todo ya, porque todo ha querido saberlo. Una y mil veces, para darle gusto, él le preguntará que cómo se conocieron, y ella, por darle gusto, se lo contará una y mil veces.

El recuerdo es para los viejos como la calesita para los niños: siempre la misma vuelta, la misma vuelta, pero, ¡qué encanto!

—¿Que cómo nos conocimos? Pero, hijo, si ya te lo he contado no sé cuántas veces...

—Diga, diga...—insistirá él, sonriendo.

Pues, sucedió que ella volvía sola del taller. Era una tarde de esas que sólo se ven pintadas en los cuadros. Rosada. No, no. Rosada, no: dorada. El se le puso a la par con el carro e, inclinándose en el pescante, empezó a decirle cosas y cosas. ¡Era terrible! ¡Qué hombre! Ella iba con la cabeza baja, un poco mareada, como en un sueño, mirándose las estropeadas puntas de sus zapatos de charol, con miedo y con ganas de que le sorprendiese,— ¡qué disparate!—, la simpatía con que escuchaba sus dichos. Y él, por cuadras y más cuadras, déle y déle, con aquella voz que tenía dulzura y calor de alcohol: — Vamos, amiga, no sea tan mezquina; déjeme ver esos ojitos aunque más no sea para que no me muera en la duda... Era alto y fuerte. La verdad fué que... a los diez meses estaban casados. A veces, —qué ocurrencias tenía aquel hombre—, al llegar a casa, daba unas palmadas en el zaguán, ella corría, creyendo que era quién sabe quién, y él, muy serio y con mucha ceremonia, se quitaba el sombrero y le decía: "Señora, ¿vive aquí una moza que le dicen la Negrita? Yo venía de parte del esposo, a traerle este clavel?" ¡Si era de lo que no hay! Luego vino el hijo, y pasaron dos años, casi tres años de inenarrable felicidad. Una felicidad que daba miedo. Sí; la felicidad, cuando es, cuando parece demasiado grande, da miedo. Se siente uno como al borde de un abismo horroroso. Un tropiezo, un soplo, una nada, y ¡caemos!

Eso le ocurrió a ella. Un día, ¡ay!

Era al anochecer, como cuando se encontraron la primera vez y como ahora. Volvía ella con su hijito, deseando llegar a casa antes que su marido, cuando una vecina le entregó una carta que habían traído unas horas antes. Era de él. Abrió el sobre, temblando: "Negra: Me voy a Norte América. Dicen que allí se gana mucha plata. Vendré a buscarlos en cuanto pueda. Si no vuelvo, perdóname por-

EL REGRESO *(Continuación).*

que lo hago por vos y por el nene. Cuidalo. Te quiero para siempre.—Roberto".

Salió a la calle como loca... Corrió para aquí y para allá por todo el barrio. Llorando, gritando.

Enfermó gravemente. Estuvo en el hospital. En las interminables tardes de su convalecencia, entre aquellas mujeres desconocidas, pensaba en su desgracia. Primero estuvo desconcertada, después empezó a ilusionarse. En el fondo reconocía que un hombre como aquél tenía derecho a correr una aventura, a desahogarse, a hacer pedazos su alma. Más tarde, se sintió despechada: ¿por qué no escribía?

Al salir del hospital su humillación le pareció insoportable. Los vecinos la miraron por sobre el hombro; la familia le cerró las puertas; los amigos... ¡Qué gente, Dios mío! Y huyéndoles a todos, vino a refugiarse en este bendito Buenos Aires. Dijo que era viuda, y como aquí a nadie le importa de nadie, vivió años y años como pudo, a veces decorosamente, a veces... pero llevando siempre en el pecho aquella carta que es como el ancla que la aferra al fondo de la vida, la carta que quiere llevar entre las manos el día que la entierren...

Va oscureciendo.

Doña Conce está sentada en una sillita de paja, delante de la puerta, en la vereda.

A la distancia, en el cruce de la Avenida Sáenz con la calle Beazley, el cielo es una sola llamarada.

Hay un gran alboroto de bocinas, de cornetas, de cohetes, de gritos y de aullidos. Pasan hombres, mujeres y niños con botellas, canastos y paquetes.

Una muchacha que ha reparado en doña Conce un poco tarde, se detiene, se da vuelta, se acerca y le dice, con cariño:

—¡Oh, ni la había visto! ¿Cómo le va?

—Muy bien, Martita. Y ustedes, ¿qué tal? Ya veo que se preparan...

—Sí. ¿Y su hijo? ¿No les han dado franco hoy?

—No, mi hijita.

—Mire, ¡qué lástima! Hubieran podido pasar la Nochebuena en sus casas, ¿no le parece? Y usted, ¿por qué no se anima y se viene a cenar con nosotros?

—No faltaba más; gracias.

—Con toda confianza, señora, ya sabe..

—Gracias, gracias. No faltará ocasión..

—Vaya un ratito, aunque más no sea.

—En todo caso, puede ser...

—Mire que la esperamos, ¿eh?

—Gracias, gracias.

Doña Conce la sigue con la vista.

¡Nochebuena! Las familias se agrupan en torno de las mesas: los hijos, los padres, los abuelos. "Un momento, un momento,—dicen las madres—, ¡no toquen nada hasta que venga papá!" Músicas, sonrisas, besos... ¡Nochebuena!

Pero... ¡pero!

Doña Conce se ha interrumpido, ha abierto la boca, se ha puesto de pie, afirmándose en la silla.

No, no es posible, no es posible. Sin embargo, ¡es él!, ¡el mismo!, ¡Roberto!, ¡su marido! Reconoce su figura, su braceo, su andar, su modo reposado, firme; ya distingue sus facciones, su sonrisa, el brillo inolvidable de sus ojos...

Va a gritar, va a gritar el nombre querido, el nombre del hombre que le trae, que le devuelve la felicidad.

Pero su boca enmudece.

Su rostro se descompone.

Sus piernas se doblan.

Doña Conce hace un esfuerzo y, sobreponiéndose a su desesperación, logra sonreirle al recién llegado, que no es su marido sino su hijo; sonríe a su hijo que, al verla tan trastornada, corre y la sostiene en sus brazos.

—Vieja, ¿qué le pasa? Si yo hubiera sabido, no le doy esta sorpresa. ¿Tan grande ha sido el alegrón? Pues sí, vieja, sí; nos licenciaron no hace tres horas. Se acabó la "coscrición". Tiré el uniforme y me vine corriendo. ¿Está contenta?

¿Que si está contenta? No se lo preguntaría si se figurase lo que acaba de pasarle, lo que acaba de comprender hace unos pocos minutos. Ha sido una estúpida, toda la vida ha sido una pobre estúpida. Se lo ha pasado llorando a un hombre ausente, sin darse cuenta de que lo tenía allí siempre, muy cerca de sí, muy suyo. Su hijo no es su hijo, su hijo es aquel hombre que tanto amó, lo mejor de aquel hombre, lo que más quiso en él: su amor.

Mercería "GOYA"

Puntillería en General - Lanas e Hilos para Tejer y Bordar - Piolín para Macramé - Guantes - Medias Carteras - Fajas - Corpiños - Botones y Hebillas

Casimiro Dopazo

Avda. San Martín 2462
BUENOS AIRES

U. Tel. 59, Paternal 1019

Moisés D. Sacca e hijo

Importadores de Tejidos

578 - Larrea - 578
U. T. 47. Cuyo 5753
Buenos Aires

"LA HONRADEZ"
ALMACEN y COMESTIBLES
DE
Victoriano Gonzalez

Peso exacto - Mercadería de primera
Los precios más baratos

U. T. 38 - MAYO 6277

LIMA 729 Bs. AIRES

VIÑEDOS Y BODEGAS
"BRUJULA"
MENDOZA

UNICOS CONCESIONARIOS
CAAMAÑO HNOS.

U. T. 60 - Caballito 7859
RIO de JANEIRO 241-43 Bs. AIRES

IMPRENTA
LIBRERIA

SAMPAYO

TRABAJOS COMERCIALES
ENCUADERNACION

GREGORIO SAMPAYO PAZ

Avellaneda

MITRE 906
U. T. 22 - 6537

Almacén NOGUEIRA

ANTONIO NOGUEIRA

AVELLANEDA

RIVADAVIA 802
Esq. MEXICO
U. Tel. 22 - 7549

Hotel AMERICA

Ubicado en el centro y a solo tres cuadras de la playa.
Posee Habitaciones Modernas e higiénicas
Atendido por sus dueños.

MAURY CAZENEUVE

EX CHEF DEL RESTAURANT "CONTE"

MIRAMAR, F. C. S.

U. T. 47

EL SUBLIME

CAFES y TES

DE

ANDRES PEREZ

ALSINA esq. SALTA
BUENOS AIRES

RESTAURANT y BAR

NUMANCIA

Castro y Castiñeiras

Casa especial en comida netamente a la española. Los domingos se sirve pulpo a la gallega y sardinas frescas.
SERVICIO ESMERADO

A CUNCA DE CALDO DE NABIZAS 0.10
VINO GALLEGO Blanco y Tinto

U.T. 38, Mayo 2474

ALSINA 1094
BUENOS AIRES

Almacén y Fiambrería "Buenos Aires"

FONTAN y CASCALLAR

IMPORTACION DIRECTA

La casa garantiza la legitimidad
de sus artículos

RIVADAVIA 6702
Unión Telef. 66 - Flores 1085

BUENOS AIRES

RESTAURANT BAR y PARRILLA

DE

José Ares

ESPECIALIDAD EN
CONSERVAS Y
VINOS DEL PAIS
Y EXTRAJEROS

JUAN B. ALBERDI 6495/99
Esquina TELLIER
U. Tel. 67, 5569
BUENOS AIRES

FABRICA:
LA PLATA (F. C. S.)
DIQUE 1

Do Pico y Vía

Fabricantes
de Sombreros
y Gorras

ESCRITORIO y VENTAS:
473 - LIMA - 473
U. T. 38 - MAYO 2585

BUENOS AIRES

GRANDES TIENDAS

LA FAVORITA

NICOLAS SAENZ & HNO.

LAS QUE MAS BARATO VENDEN

Bernardo de Irigoyen y Humberto I°
Bernardo de Irigoyen y Chile
Rivadavia 2299

Precios nunca vistos.
Liquidación permanente.

Constantemente grandes ocasiones.

DIONISIO REY BRUM

Importación
Exportación — Aduana — Comisiones
Consignaciones

Buenos Aires - Montevideo - La Plata

Escritorios: ALSINA 463

U. T. 33 - 6998 Avenida
Coop. Telef. 902 Central

Dirección Telegráfica
Y E R

Recordemos a Galicia

Comiendo un plato de Callos
todos los Domingos en la

Casa Pernas

Reservado para Familias

Juan B. Alberdi 2595
al 99 y Varela 196 al 200
Unión Telefónica. 66, Flores 3354
Buenos Aires

J. E. ATTIE

IMPORTADOR

ESPECIALIDAD
EN POPELINAS
PARA CAMISEROS

PASO, 598
U. T. 47-CUYO 9251
BUENOS AIRES

TALLER
GRAFICO

ALSINA 463
U. T. 33, Av. 2318
BUENOS AIRES

VALENTIN TUBIO

ADORNOS PARA FIESTAS
Y CASAMIENTOS

FABRICA DE TOLDOS, CARPAS Y
LONAS IMPERMEABLES, ALQUILER
DE SILLAS, BANDERAS DE TODAS
LAS NACIONES Y DE REMATE.

U. T. 38-MAYO 0671
565-SALTA-567 BS. AIRES

Condensadores fijos de mica

AEROVOX

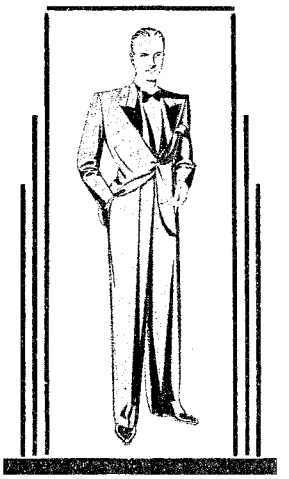
uselos en su receptor

CAMISAS
CUELLOS

Juan García Santiago
FABRICANTE

Ventas:
Por mayor y menor
Sección MEDIDAS

Rivadavia 1196
U. TELEF. 38, MAYO 0898



Sastrería

José Ramón López

Especialidad en trajes sobre medida de etiqueta y perramus. Corte elegante de última moda. Géneros Ingleses de lana y seda.

720 - LIMA - 720
U. T. 38, MAYO 3459

BUENOS AIRES

CAMISEROS !!

Exijan siempre esta marca:

LA PECOSA

Esta marca significa los mejores poplines. Especialidad en novedades para camiseros. Surtido permanente en poplines blancos y lisos.

Unicos importadores:

Ed. TABBUHS y Cía.

Bmé. Mitre 1265 - U.T. 38 (Mayo) 1460

PERALTA y Cía.

441 - PERU - 441
BUENOS AIRES

U. T. 33, Avenida 8832

CAPSULAS DE ALUMINIO Y PAPEL PARA BOTELLAS. A LOS PRECIOS MAS VENTAJOSOS

MAQUINAS DROGAS Y ARTICULOS EN GENERAL PARA *BODEGAS, DEPOSITOS DE VINO Y LICORERIAS.*

Sastrería de Medida Fina

Sombrerería, Camisería y Corbatas
MODA y CALIDAD

"VIVA BOEDO"
DE
AGUSTIN CRESPO

BOEDO 887
U. T. 45-LORIA 0836
BUENOS AIRES

Bar la UNION

B. RUILOPEZ

SE HACEN SANDWICHS DE TODAS CLASES

ATENDEMOS PEDIDOS POR TELEFONO

U. T. 38 Mayo 5195

LIBERTAD 77 al 83
BUENOS AIRES

Sánchez, Méndez y Cía.

IMPORTACION

ROPERIA en GENERAL
TEJIDOS

ALSINA 886
U. T. 38, MAYO 7692
BUENOS AIRES

VISTASE EN

SALTARELLO

SASTRE

y vestirá mejor

Bmé. MITRE 718
U. T. 38, MAYO 2221

BUENOS AIRES

Mollo Hnos.

IMPORTADORES

Radio receptores y todo material de Radio
DISTRIBUIDORES "SAIRA"

LAVALLE 1067
U. T. 35, LIBERTAD 2671 Buenos Aires

Mario Argento

REPRESENTACIONES

AVENIDA DE MAYO 1035
BUENOS AIRES

SEÑOR! Cuando piense algo práctico para su **Estómago** acuérdese de

LA MARINA

ALMACEN - ROTISERIA
y RESTAURNAT

VINOS DEL RIVERO,
DE BARBANTES,
recien recibidos de
nuestras Bodegas.

Alsina 301 - Esquina Balcarce 193 al 197
U. T. 33, Avda. 4749 BUENOS AIRES

Cohen, Menaché & Cía.

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1916

C. C. C.
MARCA REGISTRADA

CONFECCIONES

SALON DE VENTAS y ESCRITORIOS
ALSINA 1184

U. T. 38 MAYO 2843
DIRECCION TELEGRAFICA "COMECO"
BUENOS AIRES

Para altas
Novedades

Modas Goldstein

SAN JUAN 1878

Unión Telef. 23, B. Orden 1279

"EL PALACIO DEL NIÑO"

CALVO, HERAS y FARALDO

Las Casas Mejor Surtidas y de más Exquisito Gusto en el ARTE DE VESTIR NIÑOS. — Buena Mercadería, Bonita Confección y Precios Convenientes

Sucursal y Talleres:
BOEDO 886
U. T. 45, 1632 (Loria)

Casa Matriz:
RIVADAVIA 7121
U. T. 63, 3181 (Volta)

Sucursal:
CABILDO 1987
U. T. 73, 2747 (Pampa)

EMPRESA DE ENCERADO
DE PISOS Y LIMPIEZA DE CASAS

PEDRO SOMOZA

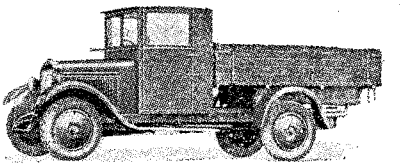
LE DEJA SU CASA NUEVA

152 - BALCARCE - 152

U. T. 33 - Av. - 5439 U. T. Liniers 1029

"EL PREFERIDO"

EMPRESA DE CARROS Y CAMIONES



TRANSPORTE DE CARGAS Y ENCOMIENDAS
ADUANA - FERRO-CARRILES - VAPORES Y REPARTOS EN GENERAL A PRECIOS MODICOS

LORENZO EIRAS y CIA.

CHICLANA 2980
U.T. 61, Corrales 1626 Buenos Aires

TIENDA Y MERCERIA
"LA MONSERRAT"

BARROS & BRU

Casa especial en Mosquiteros, Frazadas y Lanas para Tejer, Artículos Generales para Señoras, Hombres, Niñas y especialmente para el Hogar.

BELGRANO 1101
Esquina LIMA

U. T. 2940, RIVADAVIA
Buenos Aires

Farmacia y Droguería "BURÉS"

Dr. JULIO R. ARGULI

La casa más conveniente para sus compras.
Productos absolutamente frescos
y constantemente renovados.

LIMA esq. MEJICO
BUENOS AIRES

U. T. 38 Maya 1029
U. T. 38 Mayo 5985

En esta Farmacia encuentra Vd. casi siempre lo que no pudo hallar en otra parte.

Señora:

Si Vd. quiere deleitar el paladar de sus visitas, no olvide que el

Anís La Mezquita

es insustituible

¡Betanceiros probadlo!

Vara, Gandariña y Castillo

San Martín 2173 :: Rosario

Taller MECANICO

Especialista
en
arandelas
y
terminales
para todas
las industrias

Pedro Bellino

Rincón 345 :: Buenos Aires
Unión Telefónica 47 Cuyo 6807

J. Luis Pontet

Representante de fábricas
Norte-Americanas de
Radio Telefonía

•

Córdoba 1470
U.T. 44, JUNCAL 6804 Buenos Aires

Dirección Telegráfica
"BTESH"

DAVID BTESH

IMPORTACION
DE TEJIDOS

ALSINA, 1381
• OFICINA 107
U. Telef. 38, Mayo 4099
BUENOS AIRES

J. A. Tabbush

IMPORTADOR

•

ARTICULOS
PARA
CAMISEROS

•

LAVALLE 2553
U. T. 47, CUYO 4906
BUENOS AIRES

SANDWICHS
BOMBONES
HELADOS

ESPECIAL ATENCION
EN PEDIDOS PARA
• FAMILIAS

SMART SERVICE

SERVICIOS DE LUNCHS
SANDWICHS ESPECIALES
A $ 3.50, 4 y 5 EL CIENTO

•

RIAL & DARRIBA

TACUARI 906 U. T. 23, B. Orden 6988

Para Camisas "VIA"

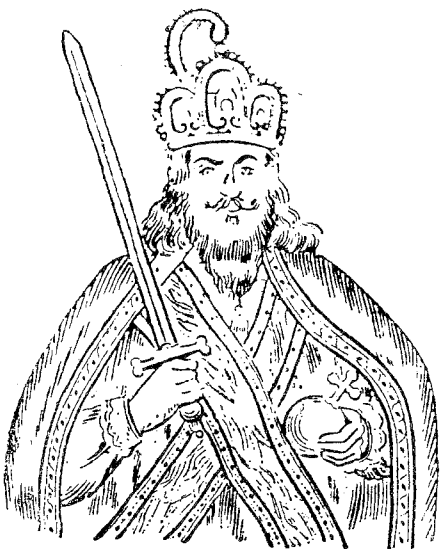
Manuel Via & Cía.

Fabricantes de
ROPA BLANCA
para HOMBRE

Rivadavia 1451
Buenos Aires

Para Camisas "VIA"

Pida en las buenas Tiendas las inmejorables telas marca:



EMPERADOR

LAS MEJORES
TIENDAS
para sus Compras:

AV. LA PLATA Y P. GOYENA
U. T. 60, CABALLITO 0531

OLAVARRIA 491
U. T. 21, BARRACAS 0221

RIVADAVIA 11422
U. T. 64, LINIERS 557

LAVALLE 2446
U. T. 47, CUYO 4935

RIO CUARTO, F.C.C.A. (Córdoba)
V. Sársfield y Gral. Paz

TUFIK SARQUIS & Hno.
IMPORTADORES DE TEJIDOS
RECONQUISTA 536
U. T. 31, Retiro 1636

Medias
FLORIDA 335
LIBERTAD 1033
SANTA FE 2166
MANON

BROADCASTING

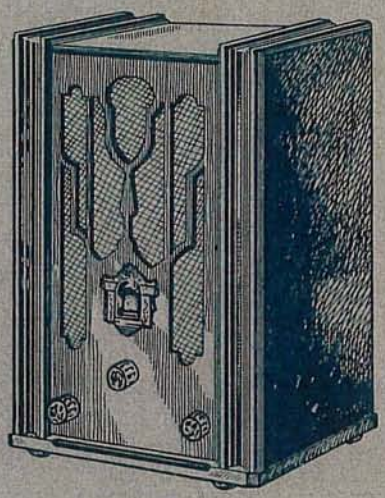
ESCUCHE

Diariamente de 18.30 a 19.30 la interesante hora

"ESPAÑA"

Bajo la Dirección del Escritor Español
JOSE RODRIGUEZ DE VICENTE
y con la colaboración del Escritor Argentino
Dr. OSCAR R. BELTRAN

Dentro de esta audición, y a partir del 10 de Julio, se transmitirá directamente desde Madrid un noticioso del día y un ciclo de conferencias a cargo de los destacados oradores GARCIA SANCHIZ - BENAVENTE ROMANONES - GARCIA LORCA, Etc.



SINTONICE L. S. 2

Y SI NO TIENE RECEPTOR, ADQUIERA UNO MARCA:

EN CUALQUIER CASA DEL RAMO